

# SOUL

---

## Кратко ръководство



## Информация за документа

**Издател**

Schaerer AG, Postfach 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

**Концепция и редакция**

Schaerer AG, Postfach 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

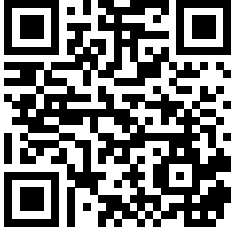
**Copyright ©**

Schaerer AG, Postfach 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

Този документ е защитен от авторското право. Всички права запазени. Не се разрешава препечатване и разпространение чрез електронни системи или превод на друг език без писменото разрешение на Schaerer AG. Това се отнася за целия документ, както и за отделни части от него. Съдържанието на този документ се основава на актуалните данни, предоставени към момента на отпечатването. Schaerer AG си запазва правото да прави промени по всяко време без допълнително оповестяване. Всички изображения, илюстрации и съобщения върху дисплея в това ръководство са само примери! Благодарение на широката гама от възможности, машината може да се различава от тези, показани тук. Schaerer AG носи отговорност само за съдържанието на оригиналния документ на немски език.

# 1 Препратка към оригиналното ръководство за експлоатация

Пълното оригинално ръководство за експлоатация ще откриете като сканирате QR кода или последвате връзката:



Ръководство за експлоатация SOUL  
[www.schaerer.com/downloads/soul](http://www.schaerer.com/downloads/soul)

## Съдържание

1	Препратка към оригиналното ръководство за експлоатация.....	3
2	Обща информация.....	6
2.1	Указания за безопасност.....	6
3	Безопасност.....	7
3.1	Употреба по предназначение.....	7
3.2	Предвидима неправилна употреба.....	7
3.3	Задължения на оператора.....	8
3.4	Изисквания към персонала.....	8
3.5	Остатъчни рискове.....	8
3.5.1	Опасност от токов удар.....	9
3.5.2	Опасност от почистващи средства.....	9
3.5.3	Опасност поради алергии.....	10
3.5.4	Опасност поради бактерии.....	10
3.5.5	Опасност поради топлина.....	12
3.5.6	Опасност поради механика.....	12
3.6	Опасност от материални щети.....	13
4	Технически данни.....	14
4.1	Видове напитки и производителност.....	14
4.2	Данни за машината.....	15
4.3	Свързване към електрическата мрежа на сградата.....	16
4.4	Стойности на присъединяване, вода.....	17
4.5	Условия на околната среда.....	18
4.6	Типова табелка.....	18
5	Информация за съответствие.....	20
5.1	Адрес на производителя.....	20
5.2	Приложени стандарти.....	20
6	Описание на продуктите.....	22
6.1	Преглед.....	22
6.2	Schaerer Coffee Soul с 10" дисплей.....	23
6.3	Schaerer Coffee Soul с 12" дисплей.....	24
6.4	Конектори и интерфейси.....	25
6.5	Елементи за управление.....	26
6.5.1	Елементи за управление на машината.....	26
6.5.2	Елементи за управление в машината.....	27
6.5.3	Контейнер за зърна с интегрирано ръчно отделение.....	27
6.5.4	Потребителски интерфейс.....	28
6.6	Преглед ProCare.....	30
7	Транспорт.....	32
7.1	Обхват на доставката и принадлежности.....	32
7.2	Условия за транспортиране.....	32
8	Инсталация и пускане в експлоатация.....	34
8.1	Разопаковане.....	34
8.1.1	Разопаковане на машината.....	34
8.1.2	Разопаковане на принадлежностите.....	34
8.2	Поставяне.....	35
8.2.1	Условия за поставяне.....	35

8.2.2	Климатични условия.....	35
8.3	Инсталиране.....	36
8.3.1	Свързване на тока.....	36
8.3.2	Свързване на водата.....	37
8.3.3	Монтиране на тавичка за капки.....	39
8.3.4	Присъединяване на модула ProCare.....	40
8.3.5	Свързване на системата за мляко.....	43
8.4	Пускане в експлоатация с указания на дисплея.....	44
9	Обслужване.....	45
9.1	Повтарящи се допълнителни дейности.....	45
9.1.1	Зареждане на контейнера за зърна.....	45
9.1.2	Зареждане на контейнера за прахообразни продукти.....	46
9.1.3	Долейте вода.....	46
9.1.4	Отваряне и затваряне на панела за управление.....	47
9.1.5	Изваждане на контейнерите за зърна и прахообразни продукти.....	48
9.1.6	Поставяне и смяна на пликовете за почистване ProCare.....	49
9.2	Включване.....	52
9.2.1	Контрол преди включването.....	52
9.2.2	Включване на машината.....	53
9.3	Позициониране на изхода за напитки.....	54
9.4	Получаване на напитката.....	54
9.4.1	Избор на напитка.....	54
9.4.2	Модифициране на напитка.....	56
9.4.3	Поставяне на порцелановата/еднократната чаша.....	58
9.4.4	Извеждане на напитка.....	59
9.4.5	Завършване на напитката.....	60
9.5	Изключване.....	60
9.5.1	Превключване на машината в Standby.....	60
9.5.2	По-дълги периоди на престой (над 1 седмица).....	61
9.5.3	Изключване на допълнителни уреди.....	62

## 2 Обща информация

### 2.1 Указания за безопасност



#### ОПАСНОСТ

**Непосредствено опасна ситуация, която може да доведе до смърт или тежки наранявания.**

Описаните мерки за предотвратяване на тази опасност трябва да се спазват задължително.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Обща опасна ситуация, която може да доведе до сериозни наранявания.**

Описаните мерки за предотвратяване на тази опасност трябва да се спазват задължително.



#### ВНИМАНИЕ

**Обща опасна ситуация, която може да доведе до леки наранявания.**

Описаните мерки за предотвратяване на тази опасност трябва да се спазват задължително.



#### УКАЗАНИЕ

**Налице е ситуация, която може да доведе до повреди по машината.**

Описаните мерки за предотвратяване на тази опасност трябва да се спазват задължително.

## 3 Безопасност

### 3.1 Употреба по предназначение

Машината е предназначена за приготвяне на кафе напитки, гореща вода, млечни напитки, напитки на прах (топинг и шоколад) и аромати (сироп) в различни вариации и комбинации в различни видове чаши или канички.

Контейнерите за зърна трябва да се пълнят само с кафе на зърна, контейнерът за прах само с шоколад на прах, контейнерът за мляко само с мляко и ръчното отделение само със смяно кафе.

Машината е предназначена за търговска употреба за хотели, ресторанти или подобни места. Машината може да се инсталира на места за самообслужване и да се използва без надзор. Машината може да се използва в магазини, офиси или подобни работни среди, хотели, мотели и места за нощувка със закуска от непрофесионалисти или клиенти.

Употребата за тази цел е предмет на настоящото ръководство за експлоатация. Употребата извън тези рамки се счита за употреба извън предназначението. За щети, произтичащи от това производителят не поема отговорност.

Машината може да се използва от деца на възраст над 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, ако те са под надзор или са инструктирани относно безопасната употреба на машината и разбират произтичащите от това опасности. Децата не бива да играят с машината. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не бива да се извършват от деца без надзор. Почистването и поддръжката от страна на потребителя могат да се извършват само от лица, които имат знанията и практическия опит с уреда, особено що се отнася до безопасността и хигиената.



Употребата на уреда е предмет на **Общите търговски условия** на Schaefer AG и на настоящото ръководство за експлоатация. Употребата извън рамките на предвиденото или по друго предназначение е в противовес с условията. За щети, произтичащи от това производителят не поема отговорност.

### 3.2 Предвидима неправилна употреба

Всяка употреба, която излиза от рамките на предназначението, или друг вид употреба на машината се счита за неправилна употреба и може да доведе до опасни ситуации. Неправилното боравене с машината може да доведе до наранявания.

- ▶ Преди употреба прочетете внимателно ръководството за експлоатация.
- ▶ Разрешете достъпа до сервизната зона на машината и допълнителните уреди само на квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Почистването и поддръжката от страна на потребителя трябва да се извършват само от лица, които имат знанията и практическия опит с машината, особено що се отнася до безопасността и хигиената.
- ▶ При употребата в режим на самообслужване и в режим с оператор машината трябва да се надзирава от обучени лица, за да бъдат те на разположение на потребителя при въпроси и да осигуряват спазването на мерките за почистване и поддръжка.
- ▶ Използвайте само достатъчно охладено мляко.
- ▶ Използвайте опционалната приставка за пара само за разпенването на мляко.
- ▶ Никога не променяйте устройствата за безопасност на машината.
- ▶ Използвайте машината само ако работи безпроблемно и не е повредена.
- ▶ Пълнете контейнерите за зърна само с кафе на зърна.
- ▶ Пълнете контейнера само с подходящи за машината прахообразни продукти.
- ▶ Пълнете контейнера за мляко само с мляко.
- ▶ Слагайте в ръчното отделение само смяно кафе или таблетката за почистване по време на почистването.

### 3.3 Задължения на оператора

Операторът трябва да се грижи за редовната поддръжка и проверка на устройствата за безопасност от страна на сервизен партньор на Schaefer AG, упълномощено от фирмата лице или друго оторизирано лице. Материалните дефекти трябва да бъдат докладвани на Schaefer AG писмено в рамките на 30 дни! За скрити дефекти срокът е 12 месеца от инсталацията (доклад за работата, приемо-предавателен протокол), но най-много 18 месеца от напускането на завода в Цухвил.

Повредените или дефектни части, свързани със сигурността, като предпазни клапани, предпазни термостати, бойлер и т. н., трябва да бъдат заменени и в никакъв случай не бива да бъдат поправяни.

Операторът е отговорен за спазването на предписанията за поддръжка.

### 3.4 Изисквания към персонала



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасност от нараняване при недостатъчна квалификация!

Неправилната употреба може да доведе до съществени наранявания и материални щети. Всички дейности могат да се извършват само от квалифициран за целта персонал.

Като персонал се допускат лица, от които се очаква, че ще изпълнят работата си надеждно. Лица, чиято способност да реагират адекватно е повлияна, напр. от наркотици, алкохол или медикаменти, не се допускат.

При избора на персонал трябва да се вземат под внимание валидните на мястото на употреба предписания относно възрастта и спецификата на професията.

В ръководството за експлоатация се посочват следните квалификации за различни сфери на дейност:

#### Инструктирано лице

Лице, което е преминало инструктаж от оператора относно задачите, които му се прехвърлят, и опасностите при неправилно поведение.

#### Специализиран персонал

На базата на своето специализирано обучение, познания и опит, както и на познаването на приложимите разпоредби, е в състояние да изпълнява прехвърлените му дейности и самостоятелно да разпознава и избягва евентуални опасности.

#### Сервизен персонал

Квалифициран специализиран персонал, който е инструктиран от оператора специално за задачите, свързани със сервиза.

#### Електротехник

На базата на своето специализирано обучение, познания и опит, както и на познаването на приложимите разпоредби, е в състояние да изпълнява работи по електрически съоръжения и самостоятелно да разпознава и избягва евентуални опасности. Електротехникът е обучен специално за мястото на употреба, на което работи, и познава релевантните стандарти и разпоредби.

### 3.5 Остатъчни рискове

Максималната безопасност е сред най-важните характеристики на продукта при Schaefer AG. Ефективността на устройствата за безопасност е гарантирана, ако се съблюдава следната глава за избягване на наранявания и опасности за здравето.



Тези указания за безопасност могат да се изискат от Schaefer AG или да се изтеглят директно от интернет страницата [schaerer.com/member]от Media Pool.

### 3.5.1 Опасност от токов удар



#### ОПАСНОСТ



#### Опасност за живота поради токов удар!

Поради неправилно боравене с електрически уреди може да се стигне до токов удар. Съществува опасност за живота.

- ▶ Работите по електрическите съоръжения трябва да се извършват само от електротехник.
- ▶ Свържете електрическия уред към защитена електрическа верига.
- ▶ Прекарайте връзката през прекъсвач за остатъчен ток.
- ▶ Съблюдавайте съответните директиви относно ниското напрежение и/или специфичните за страната, съотв. местните, разпоредби за безопасност и предписания.
- ▶ Заземете връзката според предписанията и я осигурете срещу токов удар.
- ▶ Уверете се, че мрежовото напрежение съответства на данните от типовата табелка на уреда.
- ▶ Никога не докосвайте частите, намиращи се под напрежение.
- ▶ Преди изпълнението на работите по поддръжката винаги изключвайте главния превключвател, съотв. изключвайте уреда от електрическата мрежа.
- ▶ Уверете се, че всички полюси на уреда могат да се изключат от електрическата мрежа. Изключените връзки трябва да бъдат видими по всяко време от мястото на уреда и изключването трябва да се обезопасено чрез заключване.
- ▶ Съединителният кабел трябва да се заменя само от квалифициран персонал.

### 3.5.2 Опасност от почистващи средства



Преди употребата на почистващите средства прочетете внимателно информацията на опаковката. Ако информационният лист за безопасност не е наличен, той може да се изиска от фирмата-разпространител (вижте опаковката на почистващото средство).



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от отравяне с почистващи средства!



- При приемане на почистващи средства съществува опасност от отравяне.
- ▶ Използвайте само препоръчаните от Schaefer почистващи средства.
  - ▶ Преди употребата на почистващото средство внимателно прочетете информацията, посочена върху опаковката, както и информационния лист за безопасност. Ако не е наличен информационен лист за безопасност, изискайте такъв от фирмата-разпространител.
  - ▶ Дръжте почистващото средство далеч от деца и неоторизирани лица.
  - ▶ Не докосвайте почистващото средство с голи ръце и не го консумирайте.
  - ▶ Никога не смесвайте почистващото средство с други химикали.
  - ▶ Използвайте средствата за почистване и премахване на котлен камък само за предвидената цел (вижте етикета).
  - ▶ Не яжте и не пийте по време на употребата на почистващото средство.
  - ▶ По време на употребата на почистващите средства се погрижете за добра вентилация и проветрение.
  - ▶ По време на употребата на почистващите средства носете предпазни ръкавици и предпазни очила.
  - ▶ След употребата на почистващите средства веднага измийте ръцете си добре.

### Информация за спешни случаи

Попитайте производителя на почистващото средство (вижте етикета на му) за спешния телефонен номер на Националния център по токсикология във Вашата страна.

Ако Вашата страна няма такава институция, обърнете се към следната служба:

Швейцарски информационен център по токсикология

Обаждания от чужбина +4144 251 51 51

Обаждания от Швейцария 145

Интернет [www.toxi.ch](http://www.toxi.ch)

### 3.5.3 Опасност поради алергии



#### ВНИМАНИЕ

#### Опасност за здравето поради допълнителни продукти!

Напитките с допълнителни продукти или остатъци от тях могат да предизвикат алергии.

- ▶ При употреба на самообслужване: Съблюдавайте поставената при машината указателна табела. Указателната табела съдържа информация относно евентуално използвани допълнителни продукти, предизвикващи алергии.
- ▶ При употреба с оператор: Информирайте персонала, че използваните допълнителни продукти могат евентуално да предизвикат алергии.

### 3.5.4 Опасност поради бактерии



#### ВНИМАНИЕ

#### Здравословни проблеми, причинени от замърсена вода!

Неправилното боравене с водата може да доведе до здравословни проблеми.

- ▶ Уверете се, че водата не е замърсена и не съдържа бактерии.
- ▶ Не свързвайте машината към чиста осмотична вода или друга агресивна вода.
- ▶ Уверете се, че карбонатната твърдост е между 4 и 6°dKH съотв. 8 и 12 °fKH.
- ▶ Уверете се, че общата твърдост е по-висока от карбонатната твърдост.
- ▶ Не превишавайте максималното съдържание на хлор от 50 mg на литър.
- ▶ Уверете се, че рН стойността е между 6,5 и 7 (неутрално рН).



### ВНИМАНИЕ

#### Здравословни проблеми, причинени от замърсено кафе!

Неправилното боравене с кафето може да доведе до здравословни проблеми.

- ▶ Проверете опаковката за повреди преди отварянето.
- ▶ Не слагайте повече кафе на зърна, отколкото е необходимо за един ден.
- ▶ Затваряйте капака на контейнера за кафе на зърна веднага след пълненето.
- ▶ Съхранявайте кафето на сухо, студено и тъмно място.
- ▶ Съхранявайте кафето отделно от почистващите средства.
- ▶ Използвайте първо най-старите продукти („first in – first out“).
- ▶ Използвайте кафето преди изтичането на срока на годност.
- ▶ Винаги затваряйте отворените опаковки добре, за да остане съдържанието им свежо и да бъде защитено от замърсявания.



### ВНИМАНИЕ

#### Здравословни проблеми поради замърсено/некачествено мляко!

Неправилното боравене с млякото може да доведе до здравословни проблеми.

- ▶ Не използвайте сурово мляко.
- ▶ Използвайте само пастьоризирано или УНТ мляко.
- ▶ Използвайте само хомогенизирано мляко.
- ▶ Използвайте предварително охладено мляко с температура между 3 °C (37,4 °F) и 5 °C (41 °F).
- ▶ Използвайте мляко директно от оригиналната опаковка.
- ▶ Проверете опаковката за повреди преди отварянето.
- ▶ Използвайте първо най-старите продукти („first in – first out“).
- ▶ При работата с мляко носете предпазни ръкавици.
- ▶ Винаги затваряйте отворените опаковки добре, за да остане съдържанието им свежо и да бъде защитено от замърсявания.
- ▶ Използвайте млякото преди изтичането на срока на годност.
- ▶ Съхранявайте млякото на сухо и тъмно място при максимална температура от 7 °C (44,6 °F).
- ▶ Съхранявайте млякото отделно от почистващите средства.

При машини с вътрешна система за мляко и охлаждащ модул:

- ▶ Не пълнете повече мляко, отколкото е необходимо за един ден.
- ▶ Не доливайте мляко. Винаги почиствайте контейнера основно, преди да го напълните.
- ▶ Затваряйте капака на контейнера за мляко и модула за охлаждане (вътрешен и външен) веднага след пълненето.



### ВНИМАНИЕ

#### Здравословни проблеми, причинени от замърсени прахообразни продукти!

Неправилното боравене с прахообразните продукти може да доведе до здравословни проблеми.

- ▶ Проверете опаковката за повреди преди отварянето.
- ▶ Не слагайте повече прахообразни продукти, отколкото са необходими за един ден.
- ▶ Затваряйте капака на контейнера за прахообразните продукти веднага след пълненето.
- ▶ Съхранявайте прахообразните продукти на сухо, студено и тъмно място.
- ▶ Съхранявайте прахообразните продукти отделно от почистващите средства.
- ▶ Използвайте първо най-старите продукти („first in – first out“).
- ▶ Използвайте прахообразните продукти преди изтичането на срока на годност.
- ▶ Винаги затваряйте отворените опаковки добре, за да остане съдържанието им свежо и да бъде защитено от замърсявания.

### 3.5.5 Опасност поради топлина



#### ВНИМАНИЕ

##### Опасност от изгаряне поради гореща течност!

В зоната на извеждането на напитки, гореща вода и пара има опасност от изгаряне.

- ▶ Никога не посягайте под местата на извеждане по време на извеждането или на почистването.



#### ВНИМАНИЕ

##### Гореща повърхност!

Местата на извеждане и модулът за сваряване мога да станат горещи.

- ▶ Никога не докосвайте горещите части на машината.
- ▶ Докосвайте изхода за напитките само на предвидените за предвидените за целта ръкохватки.
- ▶ Почиствайте модула за сваряване само при охладена машина.

### 3.5.6 Опасност поради механика



#### ВНИМАНИЕ

##### Опасност от притискане поради подвижни компоненти!

Изходът за напитките и панелът за управление могат да се преместват ръчно. По време на експлоатацията се движат мелницата и модулът за сваряване. При работа с подвижните компоненти съществува опасност от притискане.

- ▶ Докосвайте изхода за напитките само на предвидените за предвидените за целта ръкохватки.
- ▶ Винаги плъзгайте панела за управление с две ръце нагоре или надолу.
- ▶ При включена машина никога не посягайте в контейнера за зърна или в отвора на модула за сваряване.

## 3.6 Опасност от материални щети



### УКАЗАНИЕ

#### Материални щети поради неправилно боравене с машината!

Неправилното боравене с машината може да доведе до материални щети или замърсяване.

- ▶ При вода с карбонатна твърдост от повече от 6°dKH включвайте филтър за котлен камък. В противен случай може да се стигне до повреди поради котлен камък.
- ▶ Не работете с машината, ако подаването на вода е спряно. В противен случай бойлерът няма да се напълни и помпата ще работи на сухо.
- ▶ Schaefer AG препоръчва свързването на водата на място да преминава през спирателен клапан за вода, за да се предотвратят щети при скъсване на маркуча.
- ▶ След по-дълъг престой (напр. корпоративен отпуск) извършете почистване на машината преди повторна експлоатация.
- ▶ Защитете машината от атмосферни влияния (студ, влага и т. н.).
- ▶ Използвайте само оригинални резервни части на Schaefer AG.
- ▶ Информирайте сервизния партньор незабавно за външно разпознаваеми повреди и течове и организирайте смяната или ремонта на засегнатите части.
- ▶ Не пръскайте машината с вода и не я почиствайте с парочистачка.
- ▶ Не поставяйте машината върху повърхност, към която може да бъде насочена водна струя.
- ▶ При употребата на карамелизирано кафе (ароматизирано кафе) почиствайте модула за сваряване два пъти дневно.
- ▶ Пълнете контейнерите за зърна само с кафе на зърна, контейнерите за прахообразни продукти само с прахообразни продукти, контейнера за мляко само с мляко, а ръчното отделение само със смяно кафе (или таблетка за почистване по време на почистването).
- ▶ Никога не използвайте лиофилизирано кафе. То кара модула за сваряване да залепва.
- ▶ Ако машината и/или допълнителните уреди бъдат транспортирани при температури под 10°C, съхранявайте машината и/или допълнителните уреди три часа при стайна температура, преди да ги свържете към електричеството и да ги включите. В противен случай съществува опасност от късо съединение или повреда на електрически компоненти поради кондензната вода.
- ▶ Винаги използвайте новия, доставен с машината комплект маркучи (маркуч за питейна и отпадна вода). Никога не използвайте стари комплекти маркучи.

## 4 Технически данни

### 4.1 Видове напитки и производителност

В зависимост от варианта на машината и опциите могат да се приготвят следните напитки:

Макс. производителност на напитки на час		
Еспресо 50 – 60 ml	ок. 180 чаши	
Кафе 120 ml	ок. 180 чаши	
Препоръчителна дневна производителност		
Еспресо 50 – 60 ml	ок. 250 чаши	
Кафе 120 ml	ок. 250 чаши	
Налични напитки	Стандарт	Опция
Еспресо	x	
Кафе	x	
Кафе/Café crème	x	
Каничка (250 ml) <sup>ZW</sup>		x
Кана (500 ml) <sup>ZW</sup>		x
Americano <sup>AC, ZW</sup>		x
White Americano <sup>**</sup> , <sup>**</sup> , <sup>AC, ZW</sup>		x
Мляко с кафе (светло/тъмно) <sup>*</sup> , <sup>**</sup>		x
Сарруцино <sup>*</sup> , <sup>**</sup>		x
Latte Macchiato <sup>*</sup> , <sup>**</sup>		x
Espresso Macchiato <sup>*</sup> , <sup>**</sup>		x
Chociatto <sup>***</sup>		x
Горещ шоколад <sup>***</sup>		x
Flat White <sup>*</sup>		x
Горещо мляко <sup>*</sup>		x
Гореща млечна пяна <sup>*</sup>		x
Студено мляко <sup>*</sup>		x
Студена млечна пяна <sup>*</sup> , <sup>**</sup>		x
Млечна пяна Best Foam <sup>TM*</sup>		x
Гореща вода/гореща вода външна	x	x

Налични напитки	Стандарт	Опция
Пара		x
Напитки на прах/инстантни напитки		
Алкохолни напитки/кафе		x
Препоръчително оборудване на машината:		
* с прясно мляко		
** с прясно мляко и/или топинг (мляко на прах)		
*** с шоколад		
АС Ускорител на сваряването		
ZW Допълнителна вода		

## 4.2 Данни за машината

Номинална мощност, бойлер*	Бойлер за пара	Бойлер за гореща вода
	3000 W	3000 W
* Специално оборудване, вижте типовата табелка. Посочените стойности отговарят на основното оборудване.		
Работна температура	Бойлер за пара	Бойлер за гореща вода
Минимална работна температура (Т мин.)	10°C (50°F)	10°C (50°F)
Работна температура	127°C (261°F)	95°C (203°F)
Свръхналягане	Бойлер за пара	Бойлер за гореща вода
Работно налягане	0,25 MPa (36,26 psi)	0,8 MPa (116,03 psi)
допустимо работно свръхналягане (р макс.)	0,5 MPa (72,52 psi)	1,2 MPa (174,04 psi)
Тестово свръхналягане	2,4 MPa (348,09 psi)	2,4 MPa (348,09 psi)
Капацитети		
Капацитет питейна вода	Фиксирано свързване на водата	
Капацитет, контейнер за кафе на зърна	Контейнер за кафе на зърна, стандартен 1200 g Варианти с възможност за допълнително оборудване: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Контейнер за кафе на зърна, разширен 2000 g</li> <li>• Контейнер за кафе на зърна, малък 700 g</li> </ul>	
Капацитет, контейнер за утайка от кафе	60 – 70 утайки от кафе	

Външни размери	
Ширина на машината	330 mm (12,99")
Ширина на допълнителния модул за охлаждане	723 mm (28,46")
Височина вкл. контейнер за зърна и ключ	761 mm (29,96")
Дълбочина	600 mm (23,62")
Тегло	
Тегло в празно състояние	ок. 55 kg (121 lbs)*
* Специално оборудване, вижте типовата табелка. Посочените стойности отговарят на основното оборудване.	
Звуково налягане	
Постоянно ниво на звуково налягане	< 70 dB(A)*
* А-претегленото ниво на звуково налягане (slow) и Lpa (Impulse) на работното място на обслужващия персонал е под 70 dB(A) във всички режими на работа.	

### 4.3 Свързване към електрическата мрежа на сградата



Машината може да се експлоатира както с 50 Hz, така и с 60 Hz електрическа мрежа.

Мрежа	Стойности на присъединяване			Защитни устройства на сградата	Съединителен кабел Напречно сечение на проводника
1L, N, PE	220 – 240 V AC	50/60 Hz	2000 – 2400 W <sup>1)</sup>	10 – 13 A	3 x 1 mm <sup>2</sup> 3 x 17 AWG
1L, N, PE	220 – 240 V AC	50/60 Hz	3000 – 3600 W <sup>2)</sup>	16 – 30 A	3 x 1,5 mm <sup>2</sup> 3 x 15 AWG
1L, N, PE	220 – 240 V AC	50/60 Hz	6000 – 7000 W <sup>3)</sup>	30 A	3 x 4 mm <sup>2</sup> 3 x 11 AWG
2L, PE	200 V AC	60 Hz	2000 W <sup>1)</sup>	10 – 30 A	3 x 1 mm <sup>2</sup> 3 x 17 AWG
2L, PE	200 V AC	60 Hz	3000 W <sup>2)</sup>	16 – 30 A	3 x 1,5 mm <sup>2</sup> 3 x 15 AWG
2L, PE	200 V AC	60 Hz	6000 W <sup>3)</sup>	30 A	3 x 4 mm <sup>2</sup> 3 x 11 AWG

Мрежа	Стойности на присъединяване			Защитни устройства на сградата	Съединителен кабел Напречно сечение на проводника
2L, PE	208 – 240 V AC	60 Hz	1900 – 2400 W <sup>1)</sup>	10 – 30 A	3 x 1 mm <sup>2</sup> 3 x 17 AWG
2L, PE	208 – 240 V AC	60 Hz	2800 – 3600 W <sup>2)</sup>	15 – 30 A	3 x 1,5 mm <sup>2</sup> 3 x 15 AWG
2L, PE	208 – 240 V AC	60 Hz	5100 – 7000 W <sup>3)</sup>	30 A	3 x 4 mm <sup>2</sup> 3 x 11 AWG
2L, PE	200 V AC	50/60 Hz	1800 W <sup>1)</sup>	15 – 25 A	3 x 2 mm <sup>2</sup> 3 x 14 AWG
2L, PE	200 V AC	50/60 Hz	2600 W <sup>2)</sup>	15 – 25 A	3 x 2 mm <sup>2</sup> 3 x 14 AWG
3L, PE	200 V AC	60 Hz	5700 – 8700 W <sup>4)</sup>	25 – 30 A	4 x 2,5 mm <sup>2</sup> 3 x 13 AWG
3L, PE	208 – 240 V AC	60 Hz	5100 – 6400 W <sup>3)</sup>	25 – 30 A	4 x 2,5 mm <sup>2</sup> 3 x 13 AWG
3L, PE	208 – 240 V AC	60 Hz	7700 – 10300 W <sup>4)</sup>	25 – 30 A	4 x 2,5 mm <sup>2</sup> 3 x 13 AWG
3L, PE	200 V AC	50/60 Hz	4700 W <sup>3)</sup>	25 A	4 x 2,5 mm <sup>2</sup> 3 x 13 AWG
3L, PE	200 V AC	50/60 Hz	6900 W <sup>4)</sup>	25 A	4 x 2,5 mm <sup>2</sup> 3 x 13 AWG
3L, N, PE	380 – 415 V	50/60 Hz	5700 – 6400 W <sup>3)</sup>	16 – 30 A	5 x 1,5 mm <sup>2</sup> 3 x 15 AWG
3L, N, PE	380 – 415 V	50/60 Hz	8700 – 10300 W <sup>4)</sup>	16 – 30 A	5 x 1,5 mm <sup>2</sup> 3 x 15 AWG

1) Оборудване 1 или 2 бойлер с 2 kW (серийно нагряване)

2) Оборудване 1 или 2 бойлер с 3 kW (серийно нагряване)

3) Оборудване 2 бойлер с 3 kW (едновременно нагряване)

4) Оборудване 3 бойлер с 3 kW (едновременно нагряване)

#### 4.4 Стойности на присъединяване, вода

Налягане на водата	Минимално:	0,1 MPa (14,50 psi)
	Максимално:	1,0 MPa (145,04 psi)
Температура на входа на водата	Минимална:	10°C (50°F)
	Максимална:	30°C (86°F)

## Качество на водата


Съдържание на хлор	Максимално:	Моля, съблюдавайте местните предписания за максимално допустимото съдържание на хлор.
pH стойност	Минимална:	6,5
	Максимална:	7
Карбонатна твърдост (Германия)	Минимална:	4°dKH
	Максимална:	6°dKH
Карбонатна твърдост (Франция)	Минимална:	8°fKH
	Максимална:	12°fKH
Обща твърдост		> Карбонатна твърдост

## 4.5 Условия на околната среда

Околна температура	Минимална:	+10°C (50°F)
	Максимална:	+40°C (104°F)
Относителна влажност на въздуха	Максимална:	80% отн. вл.
Височина над морското равнище	Максимално:	2500 m (8202 ft)

## 4.6 Типова табелка

Типово обозначение	Модел
SOUL 10 (SOUL)	Няма вариант на модела
SOUL 12 (SOUL)	Няма вариант на модела

<b>schaerer</b> made in Switzerland	<b>UK CA</b>   
<b>Designation</b>	coffee machine
<b>Manufacturer</b>	Schaerer AG, Niedermattstr.3b 4528 Zuchwil, Switzerland
<b>Type</b>	<b>SOUL</b>
Nominal pressure	1.05 MPa (10.5 bar)
main pressure	0.1 – 1.0 MPa (1-10 bar)
Electrical Ratings	<b>380 – 415 V 3N~ (3L-N-PE)</b> <b>5700 – 6400 W 50Hz</b>
fuse on site	<b>16 – 30 A, cable min. 5x 1,5mm<sup>2</sup></b>
SCIP UUID	d187db2d-934c-44a1-a2cc-ad4cb7c86335
Article No.	040195-XXXXXXXX
<b>Serial No.</b>	<b>2139651189</b>
	

Фигура: Типова табелка

Типовата табелка се намира на предната страна на машината зад десния капак.

За да прочетете данните от типовата табелка:

1. Извадете чекмеджето за утайката от машината.
2. Отворете капака вдясно до чекмеджето за утайката.

В случай на неизправност или при гаранционен случай съобщете следните данни от типовата табелка (примери):

- Тип на машината
- Номинална мощност > напр. 2900 ... 3400 W
- Номинално напрежение > напр. 220 ... 240 V
- Стойност на предпазителя на място > напр. 16 A
- Серийен номер > [JJKW XXXXXX] > напр. 2001 XXXXXX



Допълнителна типова табелка се намира от задната страна зад долния капак.

## 5 Информация за съответствие

### 5.1 Адрес на производителя

Производител	Отговорник за документацията
Schaerer AG ПК 336 Niedermattstrasse 3b CH-4528 Zuchwil Т +41 32 681 62 00 Ф +41 32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Director of R&D GBU PCM ПК 336 Niedermattstrasse 3b CH-4528 Zuchwil

### 5.2 Приложени стандарти

Schaerer AG декларира, че машината е в съответствие с всички приложими разпоредби на посочените директиви. При промени на уредът, несъгласувани с нас, тази декларация става невалидна. Следните хармонизирани стандарти бяха приложени. За правилното прилагане на изискванията се прилага система за контрол на качеството **DNV GL – Business Assurance**, която е сертифицирана според ISO 9001:2015, ISO 14001:2015 и ISO 45001:2018. Schaerer AG носи цялата отговорност за издаването на тази декларация за съответствие.

Описаният по-горе предмет на декларация е в съответствие с разпоредбите на Директива 2011/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничаването на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

#### За СЕ съответствието

##### MD 2006/42/ЕО

- EN 60335-1:2020-08 +A11 +AC
- EN 60335-2-75:2010-11 +A1 +A11 +A12 +A2
- EN 62233:2008

##### EMC Директива 2014/30/EC

- EN 55014-1:2018-08 +A1 +A2
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 61000-3-11:2021-03

##### RoHS Директива 2011/65/EC

- EN IEC 63000:2019-05

##### RED 2014/53/EC

- EN 301 489-1 V2.1.1:2017
- EN 301 489-7 V1.3.1:2005
- EN 301 489-24 V1.5.1:2010

#### За спазването на европейските директиви и регламенти

##### Директива WEEE 2012/19/EC

##### Регламент POP 2019/1021

#### За регламента на ЕС за химикалите

##### Регламент REACH 1907/2006/EO

## International (CB)

## Safety

- IEC 60335-1:2020-08
- IEC 60335-2-75
- BS EN 62233:2008

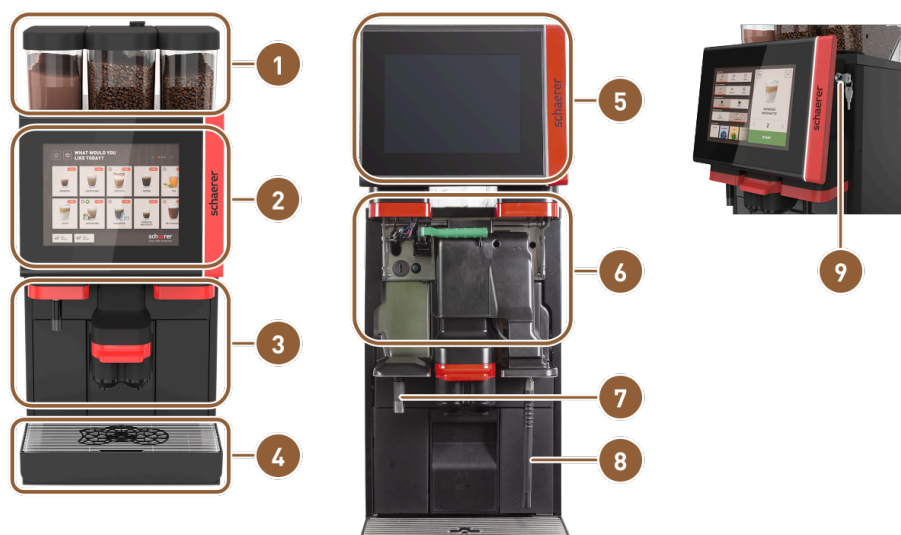
## EMC

- CISPR 14-1
- CISPR 14-2
- IEC 61000-3-2
- IEC 61000-3-11

CB	Схема > Международна система за взаимно признаване на протоколи от изпитвания и сертификати
CE	Изисквания на законодателството на Европейската общност за хармонизация
CISPR	Международен специален комитет за радиосмущения
EO/EC	Европейската общност е част от Европейския съюз, състоящ се от EO/OBППС/ПССНВ
EMC	Електромагнитна съвместимост
IEC	Международна система за оценка на съответствието за електрическо оборудване и компоненти
MD	Директива относно машините (Европейски парламент и Съвет)
POP	Регламент (ЕС) относно устойчивите органични замърсители
REACH	Регламент на ЕС относно химикалите за регистрация, оценка, разрешаване и ограничаване на химикали
RED	Европейска директива за одобрение на радиооборудване и приемници (радиокомуникации)
RoHS	Ограничение на опасни вещества
WEEE	Waste of Electrical and Electronic Equipment > Предотвратяване и намаляване на отпадъците от електрическо и електронно оборудване

## 6 Описание на продуктите

### 6.1 Преглед



Фигура: Преглед на машината

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Контейнери за зърна и прах (вид и брой според конфигурацията)               | 6 | Зона с вътрешни елементи за управление                 |
| 2 | Панел за управление със сензорен екран 10"/12"                              | 7 | Изход за гореща вода отделен (вариант на оборудването) |
| 3 | Зона за извеждане с изход за напитки и опционален изход за гореща вода/пара | 8 | Приставка за пара (вариант на оборудването)            |
| 4 | Тавичка за капки на машината с помощно средство за позициониране на чашите  | 9 | Заклучващо устройство за панела за управление          |
| 5 | Панел за управление, завъртян нагоре  |   |  |

## 6.2 Schaerer Coffee Soul с 10" дисплей



Фигура: Schaerer Coffee Soul с 10" дисплей

Стандартното изпълнение на Schaerer Coffee Soul с 10" дисплей е оборудвано с декоративни елементи според конфигурацията, както и с 10" сензорен екран.

По време на поръчката има различни възможности за конфигурация.

### 6.3 Schaerer Coffee Soul с 12" дисплей



Фигура: Schaerer Coffee Soul с 12" дисплей

Стандартното изпълнение на Schaerer Coffee Soul с 12" дисплей е оборудвано с хромирани предни елементи, декоративни елементи според конфигурацията, както и с 12" сензорен екран.

По време на поръчката има различни възможности за конфигурация.

## 6.4 Конектори и интерфейси



Фигура: Конектори кафемашина с допълнителен модул за охлаждане

- |   |   |
|---|---|
| <p>1 Мрежов кабел с IEC щепсел и специфичен за дадената страна мрежов щепсел за допълнителния уред</p> <p>2 Маркуч за отвеждане на отпадната вода <math>\varnothing</math> 20 mm за сифон или външен резервоар за отпадна вода; маркучът може да се различава за отделните страни.</p> <p>3 Мрежов кабел с щепсел или фиксирана връзка с главен прекъсвач; щепселът може да се различава за отделните страни.</p> | <p>4 Интерфейсен кабел за комуникация между кафемашината и допълнителните уреди</p> <p>5 Фиксиран конектор за водата 3/8" или конектор към опционален външен резервоар за питейна вода</p> <p>6 USB порт и комуникационен интерфейс</p> |
|---|---|

Типовата табелка информира относно необходимата максимална защита с предпазители и необходимото минимално напречно сечение на проводника.



Виж 4.3 "Свързване към електрическата мрежа на сградата"  
Виж 8.3 "Инсталиране"

## 6.5 Елементи за управление

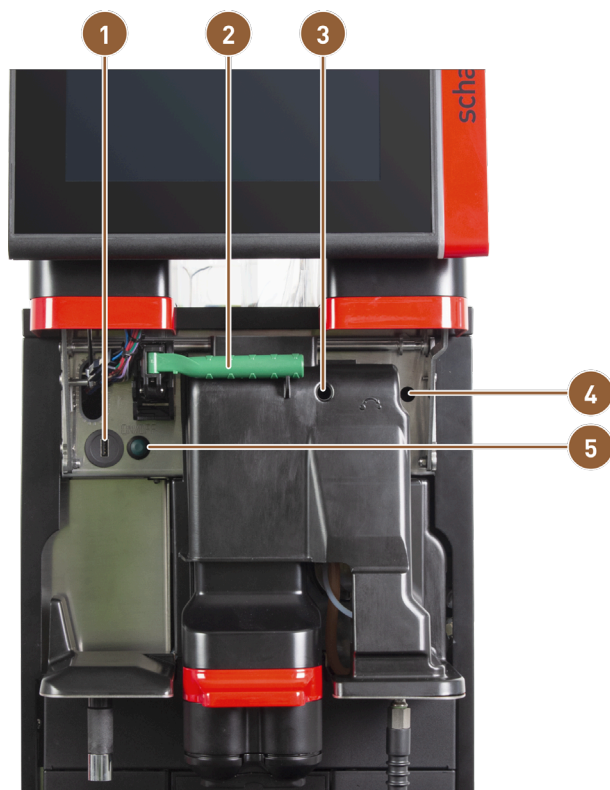
### 6.5.1 Елементи за управление на машината



Фигура: Преглед на елементите за управление отвън

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Ръчно отделение за мляно кафе, таблетки за почистване   | 5 | Контейнер за утайка                         |
| 2 | Сензорен екран  | 6 | Помощ за позициониране за една или две чаши |
| 3 | Панел за управление, който може да се премества нагоре  | 7 | Тавичка за капки със скара                  |
| 4 | Изход за напитки, ръчно преместване нагоре/надолу или опционално автоматично регулиране на височината (АНА) |   |   |

## 6.5.2 Елементи за управление в машината



Фигура: Елементи за управление в машината

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 USB порт</li> <li>2 Лост за отключване за контейнерите за зърна и прах</li> <li>3 Ръчна настройка на степента на смилане за средната мелница (стандартно оборудване)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>4 Ръчна настройка на степента на смилане за опционалната дясна мелница</li> <li>5 Бутон Машина ВКЛ/ИЗКЛ (за изключване натиснете и задръжте 4 s)</li> </ul> |
|--|--|

Ако машината е оборудвана с опционалната **автоматична настройка на степента на смилане**, устройствата за ръчна настройка на степента на смилане не са налични. В този случай кафемашината регулира степента на смилане автоматично спрямо времето за варене на референтната напитка. Референтната напитка се параметризира от сервизния техник.

## 6.5.3 Контейнер за зърна с интегрирано ръчно отделение



Капаците на контейнерите за зърна и прах са налични опционално със заключващо устройство.

Средният контейнер за зърна с интегрирано ръчно отделение е стандартен. Ръчното отделение е същевременно отвор за поставяне на таблетката за почистване Coffee pure.



Фигура: Контейнер за зърна с интегрирано ръчно отделение

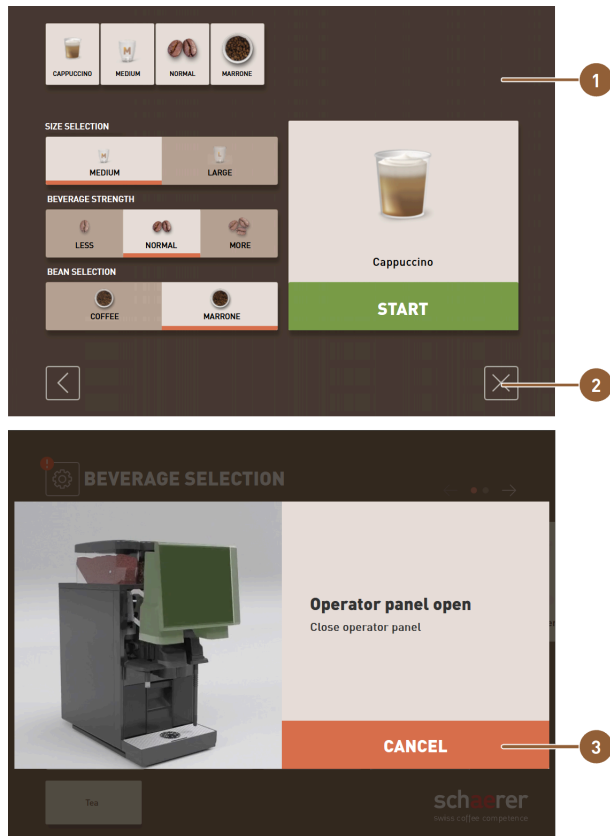
- 1 Среден контейнер за зърна
- 2 Ръчно отделение за мляно кафе (напр. кафе без кофеин)
- 3 Отвор за поставяне на таблетка за почистване (Coffee pure tab)

### 6.5.4 Потребителски интерфейс



Фигура: Потребителски интерфейс: Преглед

- 1 Потребителски интерфейс за избор на напитка в режим на самообслужване
- 2 Потребителски интерфейс в режим Персонал
- 3 Потребителски интерфейс с избор на групи напитки
- 4 Навигация към следващия, съотв. предишния, екран
- 5 Извеждане на гореща вода или пара
- 6 Команден бутон за напитка със символ или само текст
- 7 Достъп до сервизното меню



Фигура: Преглед: Функции за управление на интерфейса

- 1 Избор на опции за напитки
- 2 Команден бутон [X]: назад или прекъсване
- 3 Съобщения за грешка или подкани за действие

## 6.6 Преглед ProCare



Фигура: Преглед отвън

- |   |                         |   |                                 |
|---|-------------------------|---|---------------------------------|
| 1 | Ключалка                | 4 | Съединителни кабели за CAN шина |
| 2 | Адаптер за маркуч       | 5 | Мрежов кабел                    |
| 3 | Конектори за Plug&Clean |   |                                 |

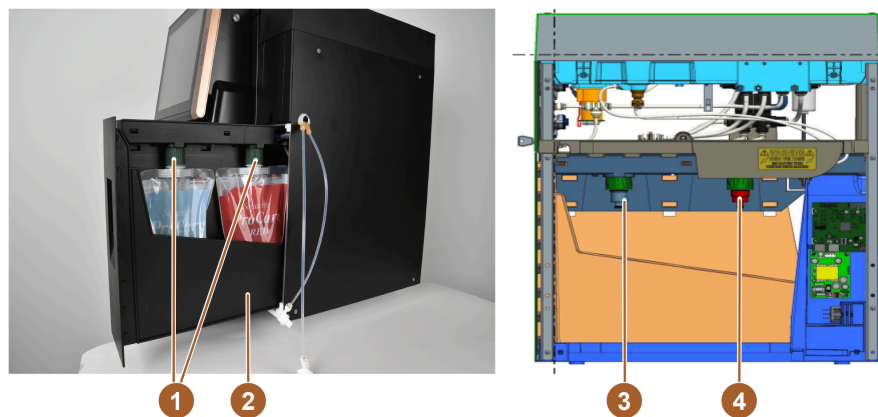
Конекторите Plug&Clean **(2)** служат за цялостно почистване на маркучите. Двата маркуча за мляко **(3)** се свързват тук и също се почистват при избрано почистване Plug&Clean.

Адаптерите за маркучи **(3)** са свързващият елемент между маркуча за мляко и смукателната тръба. Смукателната тръба влиза в охладителя за мляко.

Чрез мрежовия кабел **(5)** модулът ProCare се свързва към електрическата мрежа.

Съединителните кабели за CAN шината **(4)** дават възможност за обмяна на данни и команди между машината и допълнителните уреди.

Ключалката **(1)** заключва чекмеджето в затворено състояние, чрез което се предотвратява неоторизиран достъп.



Фигура: Преглед отвътре

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><b>1</b> Съединителна гайка</li> <li><b>2</b> Улавяща вана</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><b>3</b> Куплунг за плик за почистване ProCare син</li> <li><b>4</b> Куплунг за плик за почистване ProCare червен</li> </ul> |
|--|---|

Съединителната гайка **(1)** обезопасява връзката на плика за почистване ProCare с куплунга и корпуса на чекмеджето.

Двата плик за почистване ProCare се намират в улавящата вана **(2)**. Улавящата вана действа едновременно като събирателен съд в долната зона. Ако от пликите за почистване неволно изтекат течности, те биват уловени. Същевременно сензор подава съобщение за грешка.

Синият плик за почистване ProCare се поставя чрез накрайника на куплунга **(3)** и се затяга със съединителната гайка. Куплунгът се следи от сензор.

Червеният плик за почистване ProCare се поставя чрез накрайника на куплунга **(4)** и се затяга със съединителната гайка. Куплунгът се следи от сензор.



#### УКАЗАНИЕ

#### Система за почистване ProCare

Подробна информация по тази тема ще получите в ръководството за експлоатация **ProCare**.

## 7 Транспорт

### 7.1 Обхват на доставката и принадлежности

Брой	Обозначение
1	Ръководство за експлоатация (BA)
1*	Допълнителна инструкция Допълнителни уреди (Уред за загряване на чаши + Cup & Cool)
1*	Ръководство за експлоатация Допълнителен модул за охлаждане
Обхват на доставката, общо	
1	Мерителна лъжица
Обхват на доставката Почистване/Поддръжка	
1*	Комплект за доставка ilkpure Powder & Coffeepure tabs
1*	Coffee pure tabs (оборудване без мляко)
1	Четчица 75-40 (камера за варене)
1	Четчица за почистване (изход за напитки)
Обхват на доставката, машина	
1*	Тавичка за капки
Система за прах*	
	Бленда, изход
Принадлежност, премахване на котлен камък***	
1	Касета за премахване на котлен камък****
*	Опционално, според изпълнението на машината
**	Номер на артикула, зависещ от езика
***	Не се съдържа в обхвата на доставката
****	Отпада при използване на ProCare

### 7.2 Условия за транспортиране



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване при недостатъчна квалификация!

Неправилната употреба може да доведе до съществени наранявания и материални щети. Следните дейности могат да се извършват само от специализиран персонал.

**ВНИМАНИЕ****Опасност от нараняване при транспортиране!**

Неправилното транспортиране на машината може да доведе до наранявания.

- ▶ Съблюдавайте общите предписания за здраве и безопасност съгласно местните разпоредби.

**ВНИМАНИЕ****Опасност от нараняване поради накланяне на машината!**

При неправилно повдигане машината може да се наклони. Накланящата се или падаща машина може да доведе до наранявания.

- ▶ Не повдигайте машината сами.
- ▶ Повдигайте машината само по двама.

**УКАЗАНИЕ****Материални щети поради неправилно транспортиране!**

Неправилното транспортиране по време на смяната на мястото на машината може да я повреди.

- ▶ Транспортирайте машината с количка.
  - ▶ Фиксирайте машината върху количката и дърпайте количката.
- 
- ▶ Преди смяната на мястото изключете следните конектори:
    - Захранване с питейна вода
    - Захранване с електричество
    - Оттичане на отпадната вода
  - ▶ Уверете се, че на новото място няма препятствия и неравности.

## 8 Инсталация и пускане в експлоатация



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване при недостатъчна квалификация!

Неправилната употреба може да доведе до съществени наранявания и материални щети. Следните дейности могат да се извършват само от сервизен персонал.



### ВНИМАНИЕ

#### Опасност от нараняване поради накланяне на машината!

При неправилно повдигане машината може да се наклони. Наклящата се или падаща машина може да доведе до наранявания.

- ▶ Не повдигайте машината сами.
- ▶ Повдигайте машината само по двама.

### 8.1 Разопаковане



### ВНИМАНИЕ

#### Порезни наранявания и наранявания на очите поради опаковъчния материал!



Опаковъчният материал с остри ръбове може да причини наранявания. Срязването на запечатващите ленти може да причини наранявания на очите.



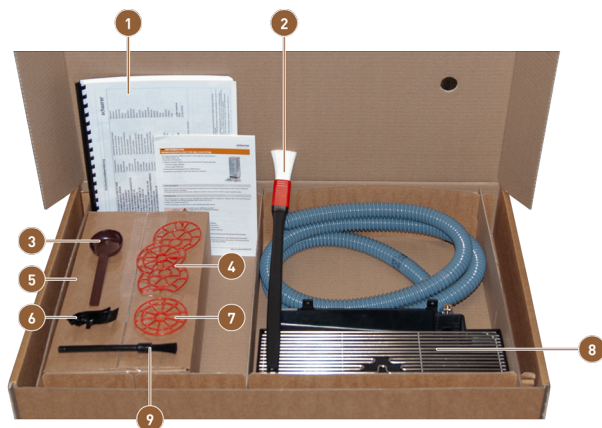
- ▶ При разопаковането носете ръкавици и предпазни очила.

#### 8.1.1 Разопаковане на машината

1. Разопакувайте машината.
2. Извадете доставените принадлежности от кутията за принадлежности.
3. Проверете оставащото съдържание на опаковката за принадлежности от комплекта.
4. Проверете доставката за пълнота.
5. Съхранявайте оригиналната опаковка за евентуално обратно изпращане.

#### 8.1.2 Разопаковане на принадлежностите

Доставят се следните принадлежности:



Фигура: Обхват на доставката Принадлежности

- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Ръководство за експлоатация и декларация за съответствие       | 6 | Водач на маркуча за мляко наляво                     |
| 2 | Четчица за почистване на вътрешността при контейнера за утайка | 7 | Помощно средство за позициониране на чашите единично |
| 3 | Лъжица за мляно кафе за ръчното отделение                      | 8 | Тавичка за капки с монтиран маркуч за отпадната вода |
| 4 | Помощно средство за позициониране за две чаши                  | 9 | Четчица за почистване малка                          |
| 5 | Почистващо средство (съгласно оборудването на машината)        |   |  |

## 8.2 Поставяне

### 8.2.1 Условия за поставяне

За мястото на поставяне на машината важат следните условия:

- Площта за поставяне трябва да бъде стабилна, хоризонтална и равна, така че да не може да се деформира под тежестта на машината.
- Машината не може да се поставя върху горещи повърхности или в близост до източници на топлина.
- Машината трябва да бъде поставена така, че по всяко време да може да бъде наблюдавана от обучен персонал.
- Необходимите захранващи връзки трябва да бъдат изведени на разстояние до 100 cm (39,4") от мястото на машината съгласно плановете за инсталация на обекта.
- Трябва да се спазват местните технически предписания за кухнята.
- Трябва да се спазват свободните пространства за дейностите по поддръжката и обслужването:
  - Отгоре трябва да се остави достатъчно място за зареждане на кафе на зърна или прахообразни продукти; препоръчително 20 cm (7,87").
  - Трябва да бъде оставено свободно разстояние от поне 5 cm (1,97") от задната страна на машината до стената, за да бъде възможна циркулацията на въздуха.

### 8.2.2 Климатични условия

За мястото на поставяне на машината важат следните климатични условия:

- Температура на околната среда от +10 °C до +40 °C (+50 °F до +104 °F)
- Относителна влажност на въздуха от макс. 80 % rF

- Максимална височина над морското равнище 2500 m (8202 ft)
- Машината е проектирана изцяло за употреба в закрити пространства. Тя не бива да се използва на открито и никога не бива да бъде изложена на атмосферни влияния (дъжд, сняг, скреж).

## 8.3 Инсталиране

Машината трябва да бъде инсталирана според националните и местните разпоредби относно електрическите системи и водопровода. Това включва и адекватна защита срещу обратен поток.



Виж 8.2.1 "Условия за поставяне"  
Виж 8.3.1 "Свързване на тока"

Необходими са следните инсталационни връзки:

- Контакт за мрежов щепсел или фиксирана връзка с главен прекъсвач
  - Типовата табелка информира относно необходимата максимална защита с предпазител.
  - Типовата табелка информира относно минималното необходимо напречно сечение на проводниците.
- Фиксиран конектор за водата 3/8" или конектор към външен резервоар за питейна вода
- Сифон или външен резервоар за отпадна вода за маркуча за отпадна вода Ø 20 mm
- Опционален интерфейс за комуникация на машината с допълнителните уреди

Всички конектори от страната на машината са готови за експлоатация при доставката.

1. За по-добра достъпност позиционирайте задната страна на машината ок. 5 cm (2") над плота за поставяне.
2. Подгответе конекторите от страната на инсталацията.

### 8.3.1 Свързване на тока



#### ОПАСНОСТ

##### Опасност за живота поради токов удар!

При свързване на машината съществува опасност за живота поради токов удар.

- ▶ Уверете се, че фазата е обезопасена с посочената на типовата табелка стойност на ампер.
- ▶ Уверете се, че всички полюси на уреда могат да се изключат от електрическата мрежа.
- ▶ Уверете се, че електрическата система на място е изпълнена в съответствие с IEC 364 (DIN VDE 0100). За повишение на безопасността пред уреда трябва да бъде свързан прекъсвач за остатъчен ток с 30 mA номинален остатъчен ток (EN 61008). Прекъсвачите за остатъчен ток тип B гарантират задействане дори при плавни постоянни остатъчни токове. По този начин се постига висока степен на безопасност.
- ▶ Никога не пускайте в експлоатация уред с неизправен съединителен кабел. Дефектния съединителен кабел или дефектния щепсел трябва веднага да се сменят от квалифициран сервизен техник.
- ▶ Schaefer AG съветва да не се използват удължителни кабели. Ако все пак се използва удължителен кабел (минимално напречно сечение: 1,5 mm<sup>2</sup>), съблюдавайте данните на производителя на кабела (ръководството за употреба) и спазвайте местните валидни предписания.
- ▶ Поставете съединителния кабел така, че никой да не може да се спъне в него. Не прокарвайте кабела през ъгли и остри ръбове, не го затискайте и не го оставяйте да виси свободно. Не поставяйте кабела върху горещи предмети и го защитете от масло и агресивни почистващи средства.
- ▶ Никога не повдигайте уреда за съединителния кабел и не го дърпайте за него. Никога не изключвайте щепсела от контакта, дърпайки съединителния кабел.
- ▶ Никога не докосвайте кабела или щепсела с мокри ръце. При никакви обстоятелства не вкарвайте мокър щепсел в контакта.



### ОПАСНОСТ

#### Опасност за живота поради дефектен или неоригинален съединителен кабел!

При дефектен или неоригинален съединителен кабел съществува опасност от токов удар и пожар.

- ▶ Използвайте само оригинални съединителни кабели. Специфичният за страната оригинален съединителен кабел можете да получите от сервизния партньор.
- ▶ Съединителните кабели, които могат да се включват и изключват и от двете страни, могат да бъдат сменени самостоятелно.
- ▶ Фиксираните съединителни кабели трябва да бъдат сменени от сервизен техник.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване при недостатъчна квалификация!

Неправилната употреба може да доведе до съществени наранявания и материални щети. Следните дейности могат да се извършват само от електротехник.

Електрическото свързване трябва да става според разпоредбите на съответната страна. Посоченото на типовата табелка напрежение трябва да съответства на мрежовото напрежение на мястото на поставяне. Мрежовият контакт и мрежовият прекъсвач трябва да са достъпни за оператора на мястото на поставяне.

- ▶ Изпълнете присъединяването към мрежата.



Виж 6 "Описание на продуктите"

Виж 4 "Технически данни"

## 8.3.2 Свързване на водата



### ВНИМАНИЕ

#### Здравословни проблеми поради неправилно боравене с вода!

Неправилното боравене с водата може да доведе до здравословни проблеми!

Следните точки трябва да се спазват задължително:

- ▶ Във водата не трябва да има замърсявания и бактерии.
- ▶ Не свързвайте машината към чиста осмотична вода или друга агресивна вода.
- ▶ Карбонатната твърдост не бива да превишава 4 – 6 °dKH (немска карбонатна твърдост) или 8 – 12 °fKH (френска карбонатна твърдост).
- ▶ Общата твърдост трябва винаги да е по-висока от карбонатната твърдост.
- ▶ Минималната карбонатна твърдост възлиза на 4 °dKH или 8 °fKH.
- ▶ Максималното съдържание на хлор не бива да превишава местите предписания за максимално разрешено съдържание на хлор.
- ▶ PH стойността трябва да бъде между 6,5 и 7 (неутрално PH).

Машини с резервоар за питейна вода (вътрешен и външен):

- ▶ Пълнете резервоара за питейна вода ежедневно с прясна вода.
- ▶ Преди да напълните резервоара за питейна вода, го промийте основно.

**ВНИМАНИЕ****Здравословни проблеми поради неправилно боравене с кафето!**

Неправилното боравене с кафето може да доведе до здравословни проблеми!  
Следните точки трябва да се спазват задължително:

- ▶ Проверете опаковката за повреди преди отварянето.
- ▶ Не слагайте повече кафе на зърна, отколкото е необходимо за един ден.
- ▶ Затваряйте капака на контейнера за кафе на зърна веднага след пълненето.
- ▶ Съхранявайте кафето на сухо, студено и тъмно място.
- ▶ Съхранявайте кафето отделно от почистващите средства.
- ▶ Използвайте първо най-старите продукти („first in – first out“).
- ▶ Винаги затваряйте започнатите опаковки добре, за да остане съдържанието им свежо и да бъде защитено от замърсявания.

**УКАЗАНИЕ****Материални щети поради лошо качество на водата!**

Поради лош материал и неправилни стойности на водата машината може да понесе повреди.  
Проверете препоръчаното качество на водата и го оптимизирайте при необходимост.

Описаните мерки за предотвратяване на тази опасност трябва да се спазват задължително:

- ▶ Във водата не трябва да има замърсявания и съдържанието на хлор не трябва да превишава местните предписания за максимално разрешеното съдържание на хлор.
- ▶ Не свързвайте машината към чиста осмотична вода или друга агресивна вода.
- ▶ Карбонатната твърдост не бива да превишава 4 – 6 °dKH (немска карбонатна твърдост) или 8 – 12 °fKH (френска карбонатна твърдост) и стойността на общата твърдост трябва винаги да е по-висока от тази на карбонатната твърдост.
- ▶ Минималната карбонатна твърдост възлиза на 4 °dKH или 8 °fKH.
- ▶ рН стойността трябва да бъде между 6,5 и 7.
- ▶ Винаги използвайте новия, доставен с машината комплект маркучи (маркуч за прясна и отпадна вода).

Свързването на водата трябва да става според валидните разпоредби и разпоредбите на съответната страна.  
Ако машината е свързана към новоинсталиран водопровод, тръбопроводът и подаващият маркуч трябва да бъдат добре промити, за да не попадне замърсяване в машината.

Машината трябва да бъде свързана към инсталиран водопровод за питейна вода със спирателен кран. Монтажът става чрез монтирания напорен маркуч и резбовото съединение G 3/8" на редуктора на налягането, който е монтиран на крана за водата. Редукцията на налягането трябва да бъде настроена на 0,3 MPa (43,5 psi).

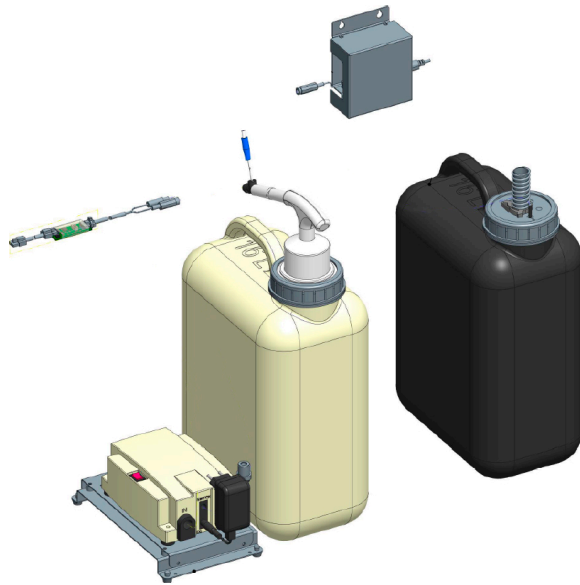
Машината се нуждае от оттичане на отпадната вода. Температуроустойчивият маркуч за отпадна вода от комплекта се свързва към сифона на инсталацията. Маркучът за отпадна вода трябва да има наклон на свързването, за да се избегне сифонният ефект.

Машината се свързва директно към външен резервоар за питейна или отпадна вода. Наличен е съответен контрол на нивото.



**Допълнителната инструкция Качество на водата – N° 022960** съдържа информация за регистрирането на стойностите на водата, както и за употребата на филтриращи техники. Тази допълнителна инструкция може да се изиска от Schaefer AG или да се изтегли директно на интернет страницата ([www.schaerer.com/member](http://www.schaerer.com/member)) от Media Pool.

### Вариант Външни резервоари за питейна и отпадна вода



Фигура: Външни резервоари за питейна и отпадна вода

Машината може опционално да бъде експлоатирана с контролирани външни резервоари за питейна и отпадна вода.

- Свържете конекторите за питейна и отпадна вода на машината директно към резервоарите за вода.



Инструкцията за преустройство **Резервоари за питейна и отпадна вода контролиран SOUL** съдържа информация за устройството и връзките на външните резервоари за питейна и отпадна вода. Инструкцията за преустройство може да се изиска от Schaefer AG или да се изтегли директно от интернет страницата ([www.schaerer.com/member](http://www.schaerer.com/member)) от **Media Pool**.

### 8.3.3 Монтиране на тавичка за капки



Фигура: Монтиране на тавичка за капки

- |   |  |   |                          |
|---|--|---|--------------------------|
| 1 | Предна клапа вляво                               | 4 | Крепежни винтове (2 бр.) |
| 2 | Вложка на дъното на уреда за контейнер за утайка | 5 | Тавичка за капки         |
| 3 | Предна клапа вдясно                              |   |                          |

- Отворете двете предни клапи **(1)** и **(3)**.
  - ✓ Виждат се отворите на крепежните винтове **(4)**.
- Прокарайте маркуча за отпадната вода на тавичката за капки назад през машината.
- Поставете тавичката за капки **(5)** и я притиснете към машината. При това същевременно повдигнете леко вложката на дъното на уреда за контейнера за утайка **(2)**.
- Фиксирайте тавичката за капки с двата крепежни винта **(4)**.
  - ✓ Тавичката за капки е монтирана.

### 8.3.4 Присъединяване на модула ProCare

Предпоставка: За присъединяване на модула ProCare машината трябва да бъде изключена.

#### Преглед на инсталационните стъпки

- Свържете модула ProCare с машината
- Свържете модула ProCare с охлаждащия модул.
- Свържете маркучите за млякото.
- Свържете кабел за свързване на **CAN шината** с машината.
- Свържете друг кабел за свързване на **CAN шината** с допълнителния уред (напр. системата за мляко).
- Свържете мрежовия щепсел с електрическата мрежа.
  - ✓ Модулът е включен.
- Включете машината.
  - ✓ Модулът се свързва с машината.
- Стартирайте процедурата за пускане в експлоатация на машината.



Още информация за допълнителното оборудване на кафемашината с модул ProCare или допълнителен модул за охлаждане с модул ProCare ще откриете с отделната инструкция за инсталация за ProCare.

#### 8.3.4.1 Свързване на модула ProCare с машината

При машина с подготовка за ProCare налице са следните условия:

- Металният държач за захващане на модула ProCare е вграден в машината.
- Страничната стена на машината вече има отвор за крепежния винт на модула ProCare.
- Маркучите за свързване с модула ProCare са изведени странично от машината и са фиксирани с кабелни връзки.

## Свързване на модула ProCare

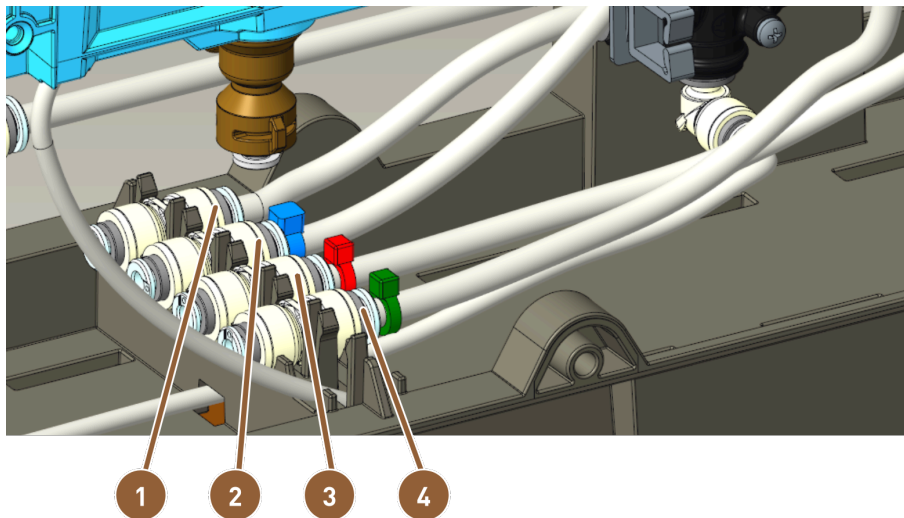


Фигура: Фиксиране на модула ProCare към машината

- |   |                            |   |               |
|---|----------------------------|---|---------------|
| 1 | Свързваща планка           | 3 | Крепежен винт |
| 2 | Маркучи към модула ProCare |   |               |

1. Фиксирайте модула ProCare в свързващата планка (1) на машината.
2. Поставете тefлоновите маркучи (2) в модула ProCare.
3. Завинтете модула ProCare към машината (3).

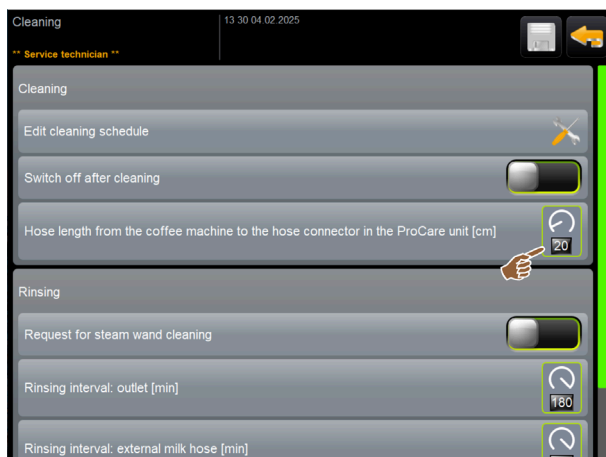
## Свързване на маркучите



Фигура: Разположение на конекторите на маркучите

- |   |            |   |                                    |
|---|------------|---|------------------------------------|
| 1 | Бял: Мляко | 3 | Червен: Премахване на котлен камък |
| 2 | Син: Вода  | 4 | Зелен: Кафе                        |

1. Оразмерете кабелите така, че да образуват намотка.
2. Измерете дължината на маркучите и я запишете.
  - ✓ Дължината на маркучите може да се настрои в конфигурацията на машината за оптимална експлоатация на модула ProCare.
3. Оставете маркучите навити за случаите, в които модулет трябва да се демонтира.
4. Свържете маркучите според обозначението.
5. Внимавайте за това, маркучите да не блокират затварящия механизъм на предния панел.
6. Отворете конфигурацията на машината и навигирайте до настройките **Система**.
7. Отворете настройките **Почистване**.



Фигура: Настройване на дължината на маркучите за модула ProCare

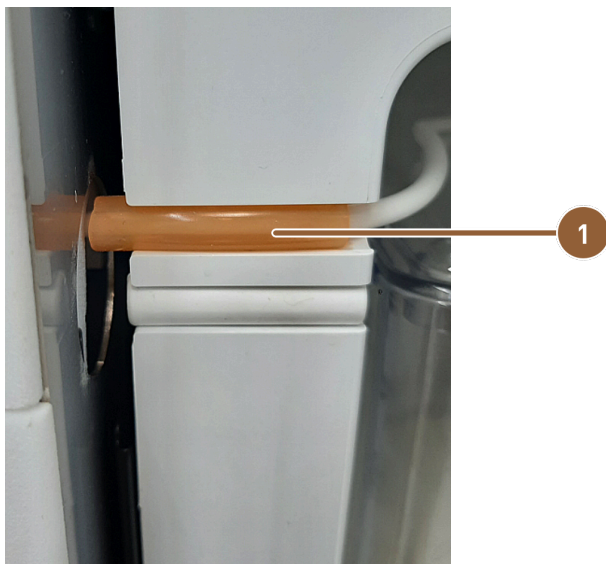
8. Въведете дължината на маркучите в полето за въвеждане.

#### 8.3.4.2 Свързване на модула ProCare с модула за охлаждане

##### Монтиране на модула за охлаждане

1. Монтирайте металния държач на страната на модула ProCare, от която е поставен модулът за охлаждане.
2. Затворете модула ProCare със страничната стена от комплекта, според позиционирането панел вдясно или панел вляво.
3. Фиксирайте модула за охлаждане към модула ProCare.

##### Адаптиране на маркуча за мляко



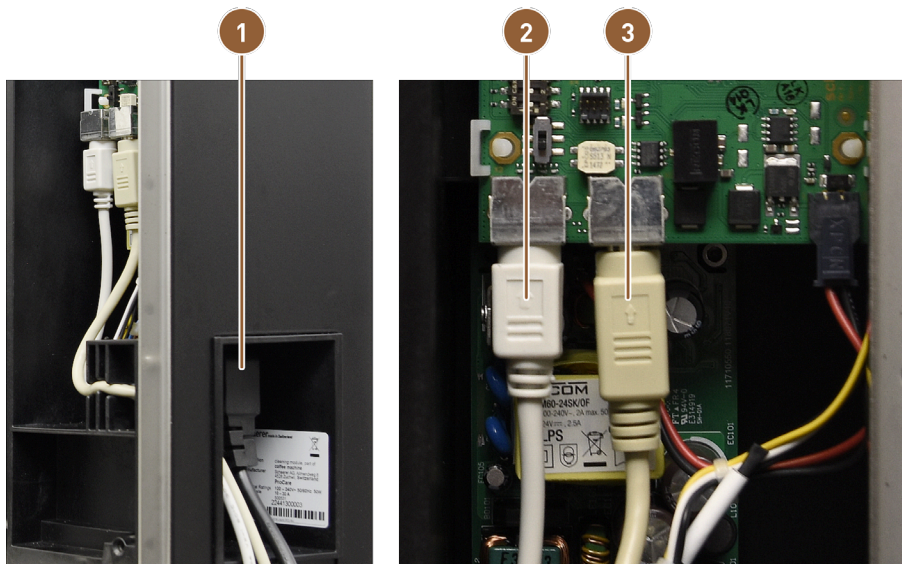
Фигура: Маркуч за мляко в модула за охлаждане

##### 1 Маркиращ маркуч оранжев

1. Инсталирайте маркуча за мляко и го отрежете така, че да достига до конектора Plug & Clean на модула ProCare.
2. Поставете оранжевия силиконов маркуч 4/8 върху маркуча за мляко (1) и го притиснете с него в гнездото на хладилника.

### 8.3.4.3 Присъединяване на кабелите на модула ProCare

Свържете кабела за електрозахранване и CAN шината, преди да включите уреда.



Фигура: Кабелни конектори на ProCare

- 1** Мрежов конектор за щепсел IEC

**2** Кабел на Can шината на машината
- 3** Кабел на Can шината на модула за охлаждане

1. Свържете щепсела IEC с конектора на задната страна на модула ProCare **(1)**.
2. Свържете управляващия кабел CAN Mini-DIN 6-полюсен 2 m **(2)** към модула ProCare.
3. Свържете кабела на CAN шината на хладилника към **(3)**.

### 8.3.5 Свързване на системата за мляко

При транспортирането опционалният маркуч за мляко се изважда от прищипващия клапан. Преди пускането в експлоатация маркучът за мляко трябва отново да се постави правилно в прищипващия клапан, вижте фигурата долу.



#### УКАЗАНИЕ

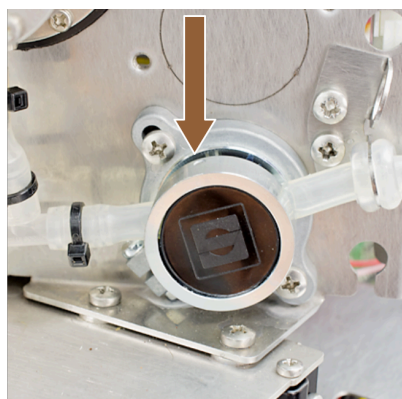
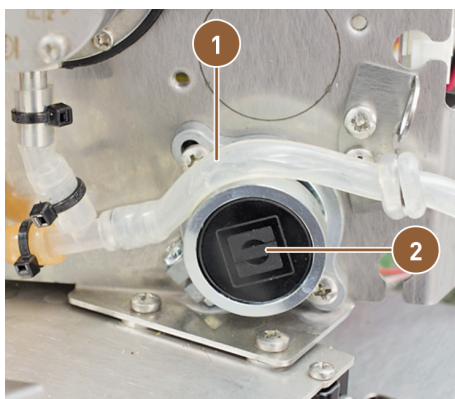
##### Вариант на оборудване Twin Milk

Оборудванията на машината с **Twin Milk** съдържат два прищипващи клапана и два маркуча за мляко.

1. Повдигнете панела за управление.



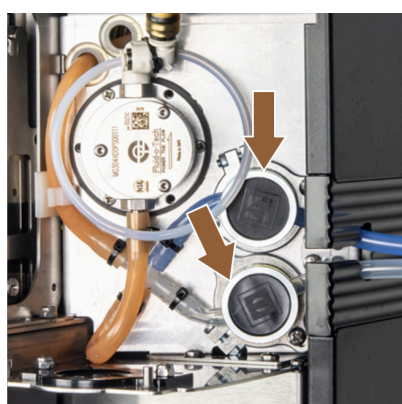
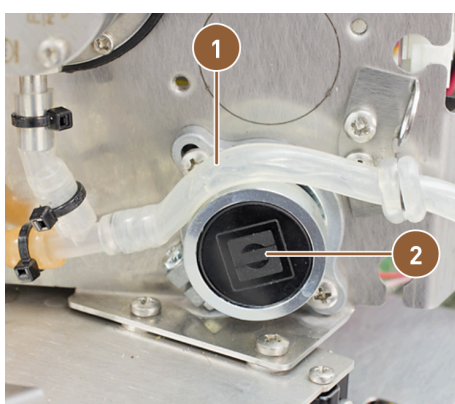
Виж 9.1.4 "Отваряне и затваряне на панела за управление"



Фигура: Поставяне на маркуча за мляко в прищипващия клапан (Single Milk)

1 Маркуч за мляко

2 Прищипващ клапан



Фигура: Поставяне на маркучите за мляко в прищипващите клапани (Twin Milk)

1 Маркуч за мляко

2 Прищипващ клапан

2. Издърпайте черния капак отдясно напред, без да използвате инструменти.

✓ Помпата за мляко и прищипващият клапан **(2)** са достъпни.

3. При система Single Milk: Поставете маркуча за мляко **(1)**, както е изобразено, в прищипващия клапан **(2)**.

4. При система Twin Milk: Поставете двата маркуча за мляко в двата прищипващи клапана.

## 8.4 Пускане в експлоатация с указания на дисплея

Пускането в експлоатация на машината се изпълнява от сервизен техник на място при оператора. Програмата за пускане в експлоатация стартира автоматично при първото включване на машината. Виж 9.2 "Включване"

След пускането в експлоатация с указания на дисплея все още не могат да се приготвят напитки, защото не са конфигурирани рецепти за тях. Сервизният техник конфигурира и калибрира рецептите за напитките заедно с оператора.

Сервизните техници могат да задействат програмата за пускане в експлоатация по всяко време ръчно.

## 9 Обслужване



### ВНИМАНИЕ

#### Нараняване поради опасност от подхлъзване!

Изтичащи течности могат да доведат до мокър под около машината. Това може да доведе до наранявания поради подхлъзване и падане.

- ▶ Подсушете изтичащите течности на пода веднага след появата им.
- ▶ Сигнализирайте големите количества изтичащи течности на пода с мобилна предупредителна табела.

## 9.1 Повтарящи се допълнителни дейности

### 9.1.1 Зареждане на контейнера за зърна



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване!

Опасност от нараняване поради въртящите се смилаци дискове в мелницата.

- ▶ Никога не посягайте в контейнера за зърна при включена кафемашина.



### УКАЗАНИЕ

#### Материални щети поради запушване/блокиране!

При поставяне на чужди тела може да се стигне до запушване или блокиране на мелницата и до разрушаване на смилачия механизъм.

- ▶ Никога не поставяйте друго, освен кафе на зърна, в контейнера за зърна.

При необходимост почиствайте контейнера за зърна и капака от остатъци от мазнина от кафето преди пълнене.



Фигура: Контейнер за зърна с максимално количество на пълнене

- ▶ Вариант със заключване на контейнера за зърна: Отключете ключалката на контейнера за зърна с ключа.
- ▶ Отстранете капака на контейнера за зърна.
- ▶ Напълнете контейнера за зърна с предвидения за него сорт кафе.
- ▶ Напълнете толкова, че съдържанието да не докосва капака на контейнера.
- ▶ Затворете отново контейнера за зърна с капака. Заклучете контейнера за зърна (ако се заключва).
  - ✓ Контейнерът за зърна е напълнен и заключен.
  - ✓ Зърната на кафето не докосват капака.

## 9.1.2 Зареждане на контейнера за прахообразни продукти



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от притискане поради въртящите се дозираци шнекове!

Дозиращите шнекове във вътрешността на контейнера за прахообразни продукти се въртят. При посягане към тях съществува опасност от притискане.

- ▶ Никога не посягайте в контейнера за прахообразни продукти при включен уред.

### УКАЗАНИЕ

#### Материални щети поради запушване!

Съществува опасност от запушване при пълнене с неразрешени прахообразни продукти.

- ▶ Никога не поставяйте друго, освен прахообразни продукти за автомат, в контейнера за прахообразни продукти.



Фигура: Максимално количество на напълване

1. Вариант със заключване на контейнера за прахообразни продукти: Отключете ключалката на контейнера за прахообразни продукти с ключа.
2. Отстранете капака на контейнера за прахообразни продукти.
3. Напълнете контейнера за прахообразни продукти с шоколад или топинг на прах.
4. Напълнете толкова, че съдържанието да не докосва капака на контейнера.
5. Затворете отново контейнера за прахообразни продукти с капака. Заклучете контейнера за прахообразни продукти (ако се заключва).
  - ✓ Контейнерът за прахообразни продукти е напълнен и заключен.
  - ✓ Прахообразните продукти не докосват капака.

## 9.1.3 Долейте вода

### Вариант с фиксирано свързване на водата



### УКАЗАНИЕ

#### Материални щети поради спряно подаване на вода!

Машината може да се повреди, ако водната помпа работи на сухо.

- ▶ Преди включването на машината се уверете, че главният вентил за водата (крана за водата) на подаването е отворен.

1. Преди включването на машината отворете спирателния кран на главния вентил за водата.
2. Затворете главния вентил за водата в края на деня.

### Вариант с външен резервоар за питейна вода



Фигура: Външен резервоар за питейна вода

1. Развийте капака на външния резервоар за питейна вода.
2. Промивайте външния резервоар за питейна вода ежедневно основно с прясна вода.
3. Почиствайте капака на резервоара за питейна вода с прясна вода.
4. Напълнете резервоара за питейна вода с прясна питейна вода, като при това съблюдавате максималното количество на пълнене.
5. Затворете външния резервоар за питейна вода с капака.
6. Поставете обратно резервоара за питейна вода.

### 9.1.4 Отваряне и затваряне на панела за управление



#### ВНИМАНИЕ

#### Опасност от притискане поради падане на панела за управление!

Панелът за управление може да падне поради собственото си тегло.

- Дръжте здраво панела за управление и го придвижвайте контролирано до застопоряването му нагоре или надолу.

#### Отваряне на панела за управление



Фигура: Отваряне на панела за управление

- |   |                        |   |  |
|---|------------------------|---|--|
| 1 | Ключалката е заключена | 3 | Горната страна на панела за управление е отключена |
| 2 | Ключалката е отключена | 4 | Панелът за управление е плъзнат нагоре             |

1. Поставете ключа в заключващото устройство в хоризонтално положение.
  - ✓ Ключалката е отворена.
2. Отключете панела за управление горе чрез силно издърпване.
  - ✓ Панелът за управление е отключен.
3. Плъзнете панела за управление отдолу с две ръце докрай нагоре.



Фигура: Панел за управление затворен и отворен

- ✓ Панелът за управление автоматично се задържа в горно положение.
- ✓ Сега всички елементи за управление зад панела за управление са достъпни.

### Затваряне на панела за управление



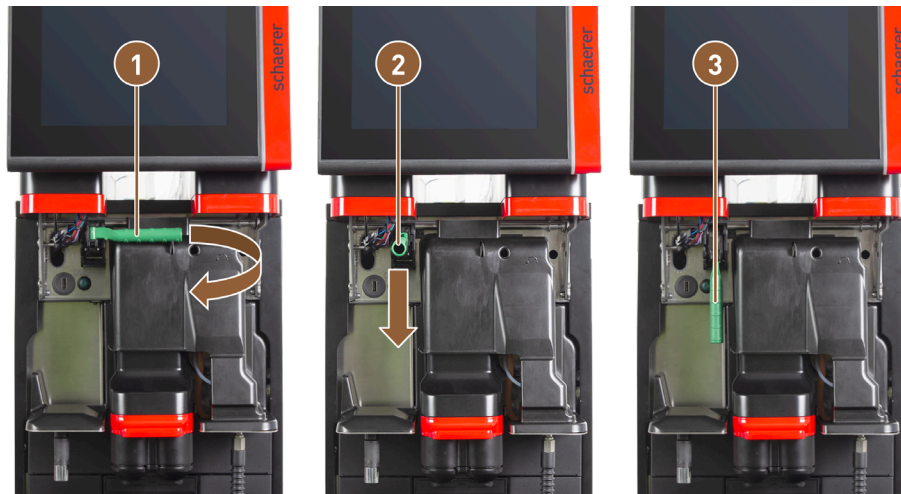
Готовността на машината за работа е възможна само със затворен панел за управление.

Предпоставка:

- Заклучващото устройство на панела за управление може да бъде затворено, ако са затворени ключалките на контейнерите за зърна и прахообразни продукти.
1. Плъзнете леко отворения панел за управление с две ръце докрай надолу.
  2. Притиснете горния ръб на панела за управление леко навътре.
    - ✓ Панелът за управление е затворен.
  3. При необходимост отново заключете устройството за заключване с ключа.
    - ✓ Ключалката е заключена във вертикално положение.
    - ✓ Панелът за управление е заключен.

### 9.1.5 Изваждане на контейнерите за зърна и прахообразни продукти

Контейнерите за зърна и прахообразни продукти могат да бъдат извадени от машината. Централното заключване отключва и контейнерите за зърна и прахообразни продукти.



Фигура: Централно заключване (зелена ръкохватка) на контейнерите за зърна и прахообразни продукти

- 1**    Позиция хоризонтално: Контейнерът за зърна е заключен
- 2**    Позиция напред
- 3**    Позиция надолу: Контейнерът за зърна е отключен

1. Отворете панела за управление.
2. Завъртете зелената ръкохватка на централното заключване от хоризонталната сгъната позиция **(1)** напред в позиция **(2)**.
3. Сгънете надолу зелената ръкохватка на централното заключване **(2)**.
  - ✓ Контейнерите за зърна и прахообразни продукти вече са отключени. Зелената ръкохватка на централното заключване вече е в позиция **(3)**.



Виж 9.1.4 "Отваряне и затваряне на панела за управление"

### 9.1.6    Поставяне и смяна на пликете за почистване ProCare

С един плик за почистване ProCare могат да се извършат ок. 100 почиствания. След това празните пликете за почистване трябва да се сменят.

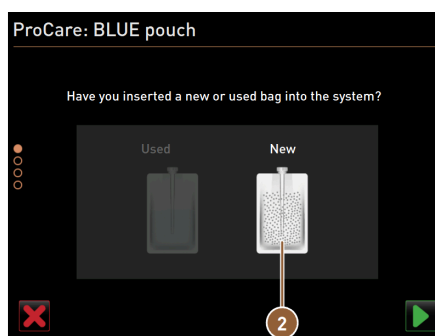
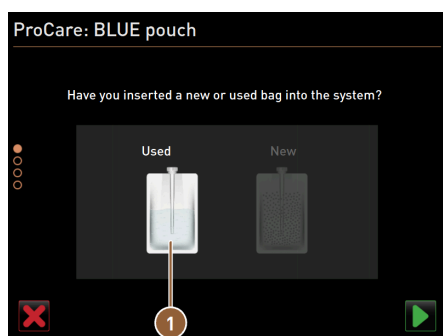
Пликете за почистване са пълни с прах за почистване и са запечатани. Синият плик за почистване съдържа почистващо средство на алкална основа, червеният плик на киселинна основа.





Фигура: Прибиране на чекмеджето

6. Приберете чекмеджето обратно в корпуса и затворете ProCare.
  - ✓ Отваря се диалогов прозорец със съобщението **ProCare: Плик за почистване поставен.**
7. Потвърдете с **OK**.
  - ✓ Екранът за кондиционирането на поставения плик за почистване се отваря.




Фигура: Пример ProCare СИН: Смяна на плик за почистване

- 1 Използван плик за почистване: Въздухът се из-смукува.
  - 2 Нов плик за почистване: Пълни се с вода, след това въздухът се изсмукува.
8. Натиснете **Употребяван**, ако сте поставили употребяван плик за почистване или **Нов**, ако сте поставили нов плик за почистване.
9. Потвърдете избора си с **▶**.
  - ✓ Сега въздухът от вече използвания плик за почистване **(1)** се засмукува. Новият плик за почистване **(2)** се пълни с въздух и след това въздухът се изсмукува.
  - ✓ Отваря се диалогов прозорец за потвърждение със съобщението **ProCare: Смяната на плика е завършена успешно.**
10. Потвърдете с **▶**.
  - ✓ Пликът или пликите за почистване са поставени и кондиционирани. ProCare е готов за процеси на почистване.

Същият процес може да бъде задействан ръчно чрез сервизното меню.

#### За да направите смяната на пликите чрез сервизното меню:

1. Отворете сервизното меню с .
2. Натиснете командния бутон **Интервали за поддръжка**.

	Last done	Due
Descaling	6/18/2024	in 6 months 571 litres
Maintenance 2	11/22/2023	39990 coffee beverages left
Maint. 24 months	11/22/2023	in 17 months
ProCare: RED pouch	6/6/2024	99% remaining
ProCare: BLUE pouch	6/6/2024	97% remaining

Фигура: Индикация на оставащото съдържание

1 Плик за почистване червен

2 Плик за почистване син

- На екрана **Интервали за поддръжка** натиснете бутона за точката от менюто **ProCare: Плик ЧЕРВЕН** или **ProCare: Плик СИН**.
- Извършете смяната на пликите или прекъснете процеса.
  - ✓ Връщате се обратно към главното меню.

## 9.2 Включване

### 9.2.1 Контрол преди включването



#### УКАЗАНИЕ

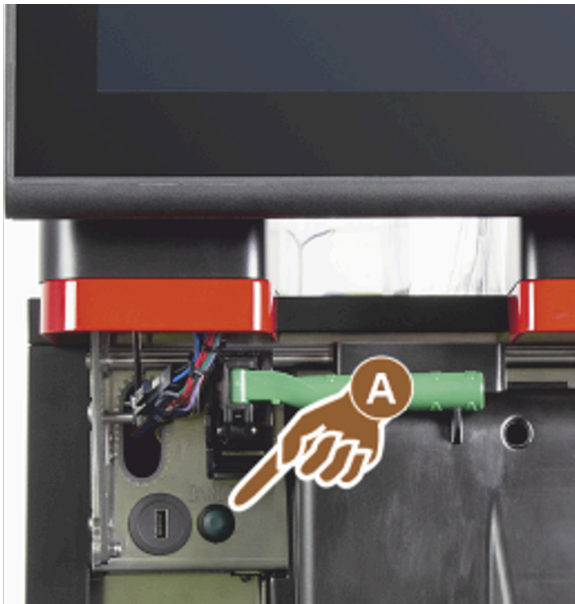
##### Материални щети поради спряно подаване на вода!

Машината може да се повреди, ако водната помпа работи на сухо.

- ▶ Преди включването на машината се уверете, че главният вентил за водата (крана за водата) на подаването е отворен.

- При фиксирано свързване на водата: Уверете се, че главният вентил за водата е отворен.
- При резервоар за питейна вода: Уверете се, че резервоарът за питейна вода е пълен с прясна вода.
- При стандартно оттичане на отпадната вода: Уверете се, че маркучът за отпадната вода е прокаран правилно.
- При външен резервоар за отпадна вода: Уверете се, че външният резервоар за отпадна вода е свързан и празен.
- Уверете се, че контейнерите за зърна са пълни.
- Уверете се, че контейнерът за утайка е празен и правилно поставен.
- Уверете се, че машината е правилно свързана към електрическата мрежа на обекта в съответствие с националните или местните разпоредби за безопасност.

## 9.2.2 Включване на машината



Фигура: Бутон за включване

1. Проверете връзката на машината с мрежата.
2. Отключете панела за управление.
3. Плъзнете панела за управление нагоре.
4. Натиснете за кратко бутона за включване **(A)**.
  - ✓ Машината стартира.
  - ✓ Потребителският интерфейс се появява на сензорния екран, започва нагряването.
  - ✓ Машината е готова за експлоатация, щом достигне необходимата температура.
5. Затворете отново панела за управление.



Ако машина се включва за пръв път, автоматично се извършва настройка на машинната конфигурация с указания на дисплея, както и калибриране на софтуера.



Виж 9.1.4 "Отваряне и затваряне на панела за управление"

## 9.3 Позициониране на изхода за напитки



Фигура: Позициониране на изхода за напитки

### Позициониране на изхода за напитки (с ръчен изход за напитки)

- Отведете изхода за напитки за ръкохватката до чашата.

### Позициониране на изхода за напитки (с автоматичен изход за напитки с регулиране на височината)

АНА (автоматичен изход за напитки с регулиране на височината) заема автоматично правилната позиция на изхода, съответстваща на предварително избраната напитка.

## 9.4 Получаване на напитката

### 9.4.1 Избор на напитка

#### Навигиране към напитката

Предпоставка: Машината е в готовност за експлоатация.



Фигура: Режим Гост и режим Основен потребител: Прелистване на напитките

Режим Гост и режим Основен потребител:

1. Прелиствайте през визуализациите на напитките с командните бутони със стрелки.
  - ✓ Показва се желаният команден бутон с напитка.



Фигура: Режим Персонал: Директен избор на група напитки

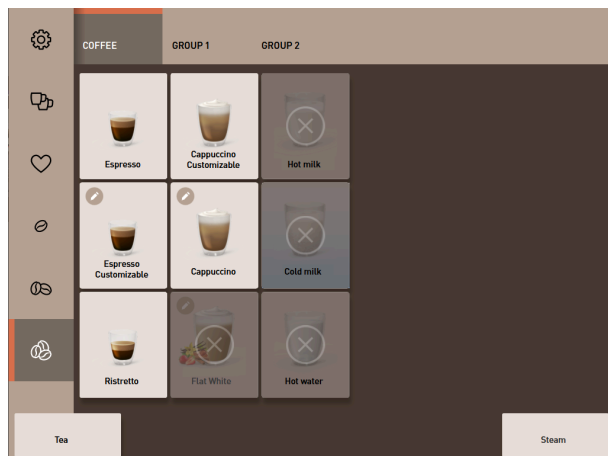
Режим Персонал:

2. Отворете желаната група напитки директно чрез съответния раздел.
  - ✓ Показват се запаменените командни бутони с напитки.

### Режим Персонал: Предварителен избор на опциите на напитката

Възможни предварителни избори в менюто:

- Извеждане на двойна напитка
- Безкофеиново кафе
- Силата на кафето (Бариста)



Фигура: Предварителен избор на напитки в менюто вляво

Предпоставка: Потребителският интерфейс е в **режим Персонал**.

1. Изберете опция за напитка чрез предварителния избор в менюто вляво, напр. сила на кафето.
  - ✓ Всички напитки със съответната опция се показват.

### Режим Персонал: Избор на вид напитка



Фигура: Видове напитки

Предпоставка: Разделът с група напитки, съотв. предварителният избор, съдържат конфигурирани напитки.

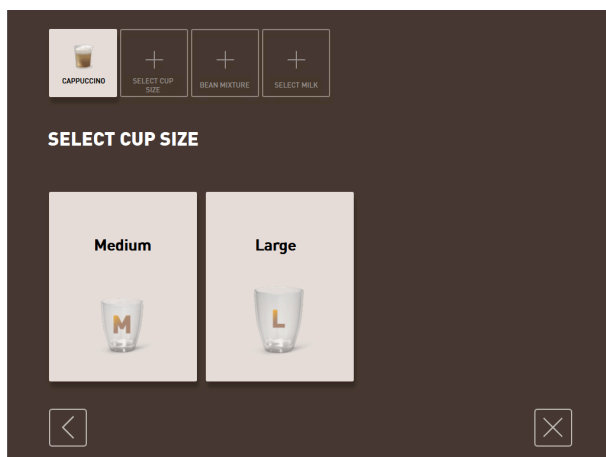
- ▶ Натиснете командния бутон с желаната напитка.
  - ✓ Отваря се екранът за допълнителни опции на напитките.

## 9.4.2 Модифициране на напитка


Възможни опции за напитката:

- Вид напитка (напр. кафе, Espresso, Cappuccino)
- Размер на напитката (S, M, L)
- Вид кафе (2 – 3 мелници)
- Вид мляко (Twin Milk)
- Шоколад (със система с прахообразен продукт)
- Аромат (със системата за сироп Flavour Point)

Предварителният избор на съставките и на размера на напитката може да бъде настроен и активиран от сервисния техник в конфигурацията на напитката.



Фигура: Режим Гост: Секвенциално определяне на модификацията на напитката

Предпоставка: Избраната напитка се обозначава като модифицируема със символа с молив .

1. Натиснете командния бутон с желаната модификация.
  - ✓ Показва се желаната модификация.
  - ✓ Показват се допълнителни модификации за избор.

2. Изберете допълнителни модификации.

### Секвенциална модификация на напитката

**Секвенциалната модификация на напитката** е активна в режим Гост и не може да бъде деактивирана.

**Секвенциалната модификация на напитката** пита за предварителен избор на опции за напитката стъпка по стъпка последователно. Възможностите за избор се предлагат за избор съответно в отделна визуализация.

### Индикация за напредъка на секвенциалната модификация на напитката

Предпоставка:

- Напитката е конфигурирана за извеждане с различни съставки.
- Видът на индикацията **Напредък на секвенциалната модификация на напитката** е наличен в режим Гост.

Индикацията за напредъка информира за вече избраните и предстоящите опции за напитката.

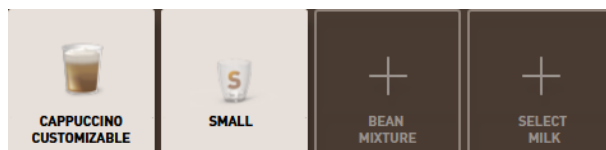
Всяка избрана съставка се показва чрез символ.

Всяка предстояща стъпка се представя чрез празно поле за индикация.

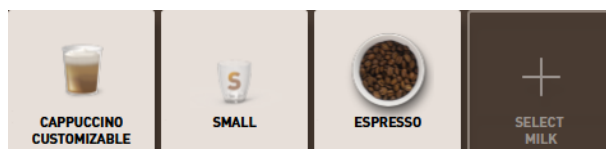
Индикацията **Напредък на избора на напитка** може да се деактивира.



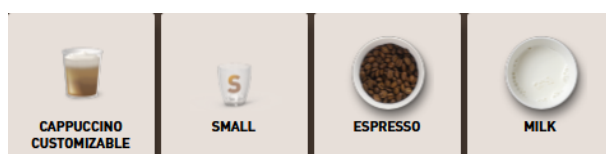
Фигура: Избор на напитката



Фигура: Избор на размер на напитката



Фигура: Избор на вида кафе



Фигура: Избор на съставките

### Директна модификация на напитката

**Директната модификация на напитката** е активна в режим Персонал и в режим Основен потребител и не може да се деактивира.

С тази функция изборът на опциите за напитката се предлага директно в същата визуализация.



Фигура: Режим Персонал: Директно определяне на модификацията на напитката

1. Натиснете командния бутон с желаната модификация.
2. При необходимост настройте множественото извеждане (1 до 9 напитки).
  - ✓ Избраните модификации са активни.



Фигура: Режим Основен потребител: Директно определяне на модификацията на напитката

- Натиснете командния бутон с желаната модификация.
  - ✓ Избраните модификации се показват обобщено в горната зона.

### 9.4.3 Поставяне на порцелановата/еднократната чаша

По време на извеждането на напитката се появява подкана за поставяне на еднократната или порцелановата чаша.

Подканата **Поставете чашата** Може да се активира от сервизния техник в работния режим.



Фигура: На дисплея се показва анимация **Поставяне на порцелановата/еднократната чаша**.

Предпоставка: Функцията **Поставете чашата** е активирана в работния режим.

1. Поставете порцелановата или еднократната чаша под изхода за напитки.
2. При ръчен изход за напитки: Издърпайте изхода за напитки надолу към порцелановата или еднократната чаша.

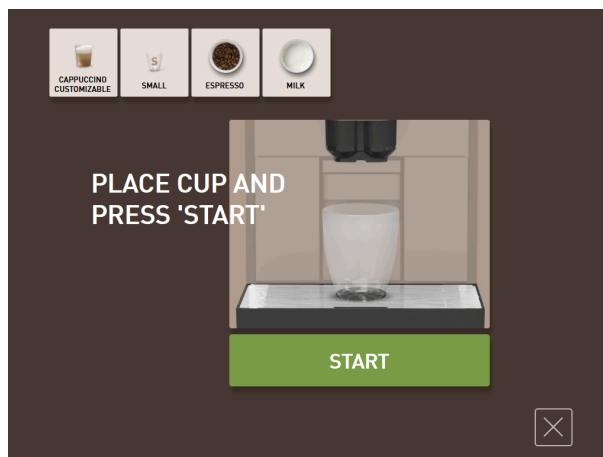
#### 9.4.4 Извеждане на напитка

##### Вариант: Извеждане без система за плащане

След приключване на предварителния избор на напитка се показва командният бутон **СТАРТ**.

С командния бутон **СТАРТ** избраните опции за напитката се потвърждават и извеждането на напитката се стартира.

Подканата **Поставете чаша** може да се активира и деактивира от сервизните техници в конфигурацията за съответния работен режим.



Фигура: Напитката е готова за извеждане

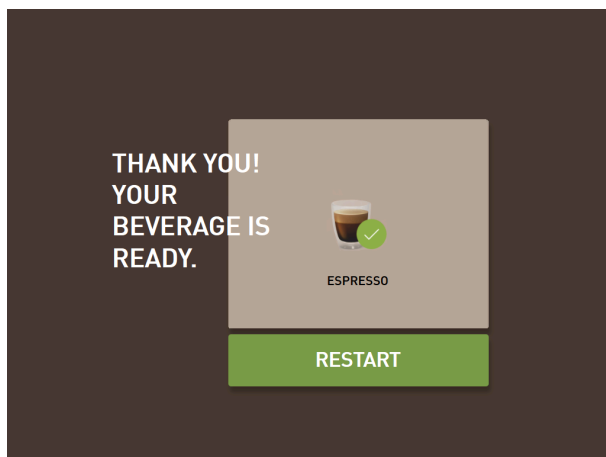
Предпоставка: Напитката е модифицирана и готова за извеждането.

1. Натиснете командния бутон **СТАРТ**.
  - ✓ Показва се подканата **Поставете чаша**.
2. Натиснете още веднъж командния бутон **СТАРТ**.
  - ✓ Напитката се извежда.

## 9.4.5 Завършване на напитката

Когато извеждането е приключено, дисплеят Ви информира.

Предпоставка: Информацията се появява, ако параметърът в настройката **Конфигурация > Работен режим** е активиран.



Фигура: Визуализация **Извеждането на напитката приключено**

- ▶ Вземете порцелановата или еднократната чаша от тавичката за капки.
  - ✓ Анимацията **Вземете порцелановата/еднократната чаша** се показва на дисплея.

## 9.5 Изключване

### 9.5.1 Превключване на машината в Standby



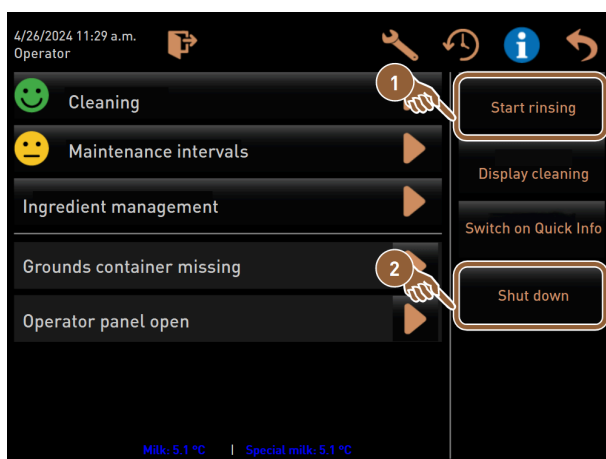
#### ОПАСНОСТ

#### Опасност за живота поради токов удар!



В режим Standby машината продължава да е включена в електричеството.

- ▶ Не махайте панели от машината.
- ▶ Винаги изключвайте машината от електрическата мрежа, преди да извършвате ремонтни работи.



Фигура: Изключване чрез сензорния екран

**1** Стартиране на промиване **2** Изключване

1. Стартирайте почистването на машината **(1)** в сервизното меню.
  - ✓ Изпълнява се почистване.
2. При необходимост изпълнете ежедневно и седмично почистване.
3. Изпразнете и почистете външния контейнер за питейна вода, ако има такъв.



Вижте глава **Почистване** в ръководството за експлоатация за детайлна информация

След автоматичното почистване машината може да бъде изключена директно от програмата за почистване.

**Вариант: Изключване чрез сензорния екран**

- ▶ В сервизното меню натиснете командния бутон **Изключване (2)**.
  - ✓ Машината се изключва.
  - ✓ На дисплея няма индикация.
  - ✓ Машината се намира в режим Stand-by.

**Вариант: Изключване чрез бутон**



**ОПАСНОСТ**

**Опасност за живота поради токов удар!**

Дори при изключена машина някои компоненти от машината са под напрежение.

- ▶ Не премахвайте панели от машината.
- ▶ Винаги изключвайте машината от електрическата мрежа, преди да извършвате ремонтни работи.

Машината може да бъде изключена и чрез бутона за включване зад панела за управление.



В случай на щета при неспазване не се поема гаранция.



Виж 9.2.2 "Включване на машината"

## 9.5.2 По-дълги периоди на престой (над 1 седмица)



**УКАЗАНИЕ**

**Материални щети поради замръзнала вода!**

Бойлерите могат да бъдат повредени от замръзваща вода.

- ▶ Ако машината се излага на температури под точката на замръзване, изпразнете преди това бойлера/бойлерите.
- ▶ Влезте в контакт със сервизния партньор.



При по-дълги престои, напр. корпоративен отпуск, изведете машината, както и прилежащите ѝ уреди от експлоатация.

При повторното пускане в експлоатация първо извършете ежедневно почистване.

1. Включете машината в режим Standby.
2. Изключете мрежовата връзка чрез издърпване на мрежовия щепсел или изключване на монтирания при инсталацията главен прекъсвач.
  - ✓ В машината не протича електричество.

### 9.5.3 Изключване на допълнителни уреди



#### ВНИМАНИЕ

##### Здравословни проблеми и материални щети поради замърсявания!

Непочистените допълнителни уреди могат да доведат до здравословни проблеми и технически неизправности при повторното включване.

- ▶ Почиствайте машината, преди допълнителните уреди, провеждащи мляко, да бъдат изключени.
- ▶ Изключвайте машината от мрежата, когато допълнителните уреди трябва да останат изключени за по-дълъг период от време.
- ▶ Съхранявайте принадлежностите като контейнер за мляко, капак и адаптер, чисти и сухи.

#### Изключване на допълнителни уреди, провеждащи мляко

1. Изпразнете контейнера за мляко в допълнителните уреди, провеждащи мляко.
2. Изпълнете ежедневното почистване на машината.
3. Почистете принадлежностите, като контейнер за мляко, капак и адаптер, в миялна машина или ги измийте на ръка основно с прясна, чиста вода.
4. Изключете допълнителния уред чрез главния му прекъсвач.
5. Съхранявайте принадлежностите чисти и сухи.
6. Изключете захранването чрез издърпване на мрежовия щепсел.
  - ✓ В допълнителния уред не протича електричество.
  - ✓ Допълнителният уред може да се съхранява за по-дълго време.

#### Деактивиране на осветлението на уреда за загряване на чаши

Предпоставка: Осветлението е активирано и избраният цвят свети постоянно.

1. Използвайте тънък предмет с диаметър от 2 – 3 mm и натиснете за ок. 2 s бутона за осветлението на задната стена.
  - ✓ Осветлението е деактивирано.

#### Изключване на уреда за загряване на чаши

Инструкцията важи и за модула за загряване на чаши в уреда Cup & Cool.

1. Натиснете бутона за включване/изключване вляво горе на задната стена.
2. При по-дълги производствени паузи: Изключете мрежовия щепсел.
  - ✓ Бутонът за включване/изключване вече не свети.
  - ✓ Уредът за загряване на чаши е изключен.